



Estratto del verbale della seduta del

11.10.2023

Auszug aus dem Protokoll der Sitzung
vom

DELIBERAZIONE N.

BESCHLUSS Nr.

194

Oggetto:

Betreff:

Modifica dello statuto della azienda pubblica di servizi alla persona "Bürgerheim St. Nikolaus von der Flüe - APSP" di Silandro ed approvazione del testo coordinato dello statuto medesimo.

Änderung der Satzung des Öffentlichen Betriebes für Pflege- und Betreuungsdienste „Bürgerheim St. Nikolaus von der Flüe - ÖBPB“ – Schlanders und Genehmigung der Satzung im koordinierten Wortlaut.

Maurizio Fugatti	Presidente / Präsident	presente/anwesend
Arno Kompatscher	Vicepresidente sostituto del Presidente / Vizepräsident – Stellvertreter des Präsidenten	presente/anwesend
Giorgio Leonardi	Vicepresidente / Vizepräsident	presente/anwesend
Waltraud Deeg	Assessora / Assessorin	assente/abwesend
Lorenzo Ossanna	Assessore / Assessor	presente/anwesend
Manfred Vallazza	Assessore / Assessor	presente/anwesend
Michael Mayr	Segretario generale della Giunta regionale / Generalsekretär der Regionalregierung	presente/anwesend

Su proposta del Vicepresidente sostituto del
Presidente Arno Kompatscher

Auf Vorschlag des Vizepräsidenten –
Stellvertreters des Präsidenten Arno
Kompatscher

Ripartizione II – Enti Locali, previdenza e
competenze ordinamentali

Abteilung II – Örtliche Körperschaften,
Vorsorge und Ordnungsbefugnisse

Ufficio per la Previdenza sociale e per
l'ordinamento delle APSP

Amt für Sozialfürsorge und für die Ordnung
der ÖBPB

In riferimento all'oggetto la Giunta regionale ha discusso e deliberato quanto segue:

Visto il D.P.R. 31 agosto 1972, n. 670, che approva il T.U. delle leggi costituzionali concernenti lo Statuto speciale per il Trentino-Alto Adige;

Visto il D.P.R. 28 marzo 1975, n. 469 e successive modificazioni contenente norme di attuazione in materia di assistenza e beneficenza;

Vista la legge regionale 21 settembre 2005, n. 7 concernente "Nuovo ordinamento delle istituzioni pubbliche di assistenza e beneficenza – aziende pubbliche di servizi alla persona" e s.m.;

Visto l'articolo 3, comma 3 della suddetta LR n. 7/2005 e s.m., che prevede che lo statuto delle aziende pubbliche di servizi alla persona e le relative modifiche sono approvati dalla Giunta regionale, secondo le modalità stabilite dal regolamento regionale e che essi sono pubblicati, per notizia, nel Bollettino Ufficiale della Regione;

Visto il decreto del Presidente della Regione 17 ottobre 2006, n. 12/L e s.m. con cui viene approvato il regolamento di esecuzione della L.R. n. 7/2005 relativo all'organizzazione generale e all'ordinamento del personale delle aziende pubbliche di servizi alla persona;

Visti in particolare gli artt. 4 e 26 del suddetto regolamento relativo all'organizzazione generale e all'ordinamento del personale che descrivono le modalità di approvazione degli statuti delle aziende prevedendo che la trasmissione alla Regione degli statuti e delle relative modifiche sia accompagnata dalla deliberazione di adozione dello statuto da parte del Consiglio di amministrazione dell'azienda e dal parere dei comuni, la cui mancata espressione peraltro non impedisce

Die Regionalregierung hat über die oben genannte Angelegenheit beraten und Folgendes beschlossen:

Aufgrund des DPR vom 31. August 1972, Nr. 670, mit dem der vereinheitlichte Text der Verfassungsgesetze betreffend das Sonderstatut für Trentino-Südtirol genehmigt wurde;

Aufgrund des DPR vom 28. März 1975, Nr. 469 i.d.g.F. betreffend Durchführungsbestimmungen auf dem Sachgebiet der Fürsorge und Wohlfahrt;

Aufgrund des Regionalgesetzes vom 21. September 2005, Nr. 7 betreffend „Neuordnung der öffentlichen Fürsorge- und Wohlfahrtseinrichtungen – öffentliche Betriebe für Pflege- und Betreuungsdienste“ i.d.g.F.;

Aufgrund des Art. 3 Abs. 3 des RG Nr. 7/2005 i.d.g.F., laut dem die Satzung der öffentlichen Betriebe für Pflege- und Betreuungsdienste und deren Änderungen von der Regionalregierung gemäß den in der Verordnung der Region festgesetzten Modalitäten zu genehmigen und im Amtsblatt der Region zwecks Bekanntgabe zu veröffentlichen sind;

Aufgrund des Dekrets des Präsidenten der Region vom 17. Oktober 2006, Nr. 12/L i.d.g.F., mit dem die Durchführungsverordnung zum RG Nr. 7/2005 betreffend die allgemeine Betriebsordnung und die Personalordnung der öffentlichen Betriebe für Pflege- und Betreuungsdienste genehmigt wurde;

Aufgrund insbesondere der Art. 4 und 26 der oben genannten Verordnung betreffend die allgemeine Betriebsordnung und die Personalordnung, die die Modalitäten für die Genehmigung der Satzungen der Betriebe regeln und vorsehen, dass die Satzungen und deren Änderungen der Region zusammen mit dem diesbezüglichen Beschluss des Verwaltungsrates des Betriebes und der Stellungnahme der Gemeinden übermittelt werden müssen,

l'ulteriore corso del procedimento;

Vista la deliberazione della Giunta regionale n. 135 di data 17 maggio 2017 con la quale è stato approvato il testo del vigente statuto della azienda "Bürgerheim St. Nikolaus von der Flüe - APSP" di Silandro;

Vista la nota prot. RATAA/0025172-A di data 21 settembre 2023 con la quale la APSP di Silandro ha inoltrato alla Giunta regionale la richiesta di approvazione di alcune modifiche allo statuto adottate con deliberazione n. 38 di data 4 settembre 2023 dal consiglio di amministrazione della medesima azienda;

Richiamata la successiva nota prot. RATAA/0026367-A di data 3 ottobre 2023 con la quale il direttore della azienda "Bürgerheim St. Nikolaus von der Flüe - APSP" comunica che per errore materiale sono state inserite nell'art. 17 comma 4 dello statuto proposto, concernente le competenze del direttore, due previsioni in materia contrattuale e ne richiede lo stralcio;

Valutata positivamente tale proposta di stralcio in considerazione del fatto che le suddette nuove competenze, previste in particolare alle lettere k) ed l) dell'art. 17, comma 4 dello statuto proposto riguardano competenze specifiche in materia di acquisti che sarebbe preferibile inserire nel regolamento aziendale piuttosto che nello statuto;

Preso atto, quindi, che le modifiche sostanziali che si intendono apportare allo statuto vigente riguardano in particolare:

- l'"Indicazione" riportata in calce all'indice;
- l'art. 1 "Denominazione, sede, origini";
- l'art. 3 "Scopi";
- l'art. 11 "Consiglio di amministrazione";
- l'art. 12 "Requisiti per la nomina a carica di consigliere";

wobei das Verfahren weiterläuft, auch wenn keine Stellungnahme abgegeben wird;

Aufgrund des Beschlusses der Regionalregierung vom 17. Mai 2017, Nr. 135, mit dem der Wortlaut der geltenden Satzung des Betriebs „Bürgerheim St. Nikolaus von der Flüe - ÖBPB“ – Schlanders genehmigt wurde;

Nach Einsichtnahme in das Schreiben vom 21. September 2023, Prot. RATAA/0025172-A, mit dem der ÖBPB Schlanders die Regionalregierung um Genehmigung einiger mit Beschluss des Verwaltungsrats genannten Betriebs vom 4. September 2023, Nr. 38 verabschiedeten Satzungsänderungen ersucht hat;

Nach Einsichtnahme in das darauf folgende Schreiben vom 3. Oktober 2023, Prot. RATAA/0026367-A, mit dem der Direktor des Betriebs „Bürgerheim St. Nikolaus von der Flüe - ÖBPB“ mitgeteilt hat, dass aufgrund eines materiellen Fehlers in den Art. 17 Abs. 4 der vorgelegten Satzung zwei Bestimmungen in Sachen Vertragswesen eingefügt wurden, die zu streichen sind;

Nach Befürwortung der Streichung aufgrund der Tatsache, dass die unter Buchst. k) und l) des Art. 17 Abs. 4 der vorgelegten Satzung vorgesehenen neuen Zuständigkeiten den Sachbereich Beschaffungen betreffen und dass es besser wäre, diese in die Betriebsordnung einzufügen statt in die Satzung;

Nach Kenntnisnahme der Tatsache demnach, dass die wesentlichen geplanten Änderungen der geltenden Satzung insbesondere Nachstehendes betreffen:

- den „Hinweis“ am Ende des Inhaltsverzeichnisses;
- den Art. 1 „Benennung, Sitz, Ursprung“;
- den Art. 3 „Zweck“
- den Art. 11 „Verwaltungsrat“
- den Art. 12 „Voraussetzungen für die Ernennung zum Verwaltungsratsmitglied“

- l'art. 14 "Competenze del Consiglio di amministrazione";
- l'art. 18 "Conferimento dell'incarico di direttore";

Rilevato in particolare che la modifica proposta relativa all' "Indicazione" posta in calce all'indice dello statuto è volta a chiarire che i riferimenti a persone e a funzioni/cariche dell'azienda contenuti nello statuto stesso valgono per tutti i sessi al fine di garantire la massima inclusività;

Considerato che le modifiche che si intendono apportare all'art. 1 dello statuto vigente riguardano l'aggiornamento delle informazioni storiche e dei dati riassuntivi relativi al patrimonio immobiliare della azienda;

Rilevato che la modifica che si intende apportare all'art. 3 "Scopi" dello statuto vigente riguarda il comma 1 ed in particolare l'estensione del servizio mensa per anziani ad "altre persone con indicazione sociale", finalizzata ad aggiornare gli scopi e i servizi offerti dalla APSP di Silandro agli indirizzi e ai criteri introdotti con la deliberazione della Giunta provinciale di Bolzano n. 1419 del 18.12.2018, modificata con successiva deliberazione n. 421 del 14.06.2022;

Preso atto che le modifiche che si intendono apportare all'art. 11 "Consiglio di Amministrazione" dello statuto vigente sono volte a garantire maggiore continuità nello svolgimento delle funzioni del consiglio di amministrazione della azienda stessa ed in particolare prevedono l'aumento da tre a quattro dei mandati consecutivi del Consiglio di amministrazione e che la durata del mandato deve essere pari almeno a 36 mesi perché il mandato stesso possa considerarsi completo;

Rilevato che all'art. 12 "Requisiti per la carica a consigliere" viene soppresso il comma 5 dello statuto vigente, secondo il quale i

- den Art. 14 „Tätigkeiten des Verwaltungsrates“
- den Art. 18 „Erteilung des Auftrages an den Direktor“

Nach Feststellung der Tatsache insbesondere, dass die geplante Änderung betreffend den „Hinweis“ am Ende des Inhaltsverzeichnisses der Satzung klärt, dass die in der Satzung enthaltenen Verweise auf Personen und auf Aufgaben/Ämter des Betriebs für alle Geschlechter gelten, um ein Höchstmaß an Inklusivität zu gewährleisten;

In Anbetracht der Tatsache, dass die vorgeschlagenen Änderungen zum Art. 1 der geltenden Satzung die Aktualisierung der historischen Informationen und die Übersichten bezüglich des Immobilienvermögens des Betriebes betreffen;

Nach Feststellung der Tatsache, dass die vorgeschlagene Änderung zum Art. 3 „Zweck“ der geltenden Satzung den Abs. 1 betrifft und insbesondere die Ausweitung des Mensadienstes für Senioren auf „andere Personen mit sozialer Indikation“ um die Zwecke und Dienstleistungen des ÖBPB Schlanders mit den durch Beschluss der Südtiroler Landesregierung vom 18. Dezember 2018, Nr. 1419 –geändert durch Beschluss vom 14. Juni 2022, Nr. 421 – eingeführten Richtlinien und Kriterien in Einklang zu bringen;

Nach Feststellung der Tatsache, dass die vorgeschlagenen Änderungen zum Art. 11 „Verwaltungsrat“ der geltenden Satzung eine größere Kontinuität bei der Ausübung der Aufgaben des Verwaltungsrates des Betriebs gewährleisten sollen und insbesondere die Erhöhung von drei auf vier aufeinander folgende Amtsperioden des Verwaltungsrates und eine Mindestdauer von 36 Monaten, damit die Amtszeit als vollständig gilt, vorsehen;

Nach Feststellung der Tatsache, dass im Art. 12 „Voraussetzungen für die Ernennung zum Verwaltungsratsmitglied“ der Abs. 5 der

pensionati possono svolgere le funzioni di consigliere di amministrazione solamente a titolo gratuito, in considerazione del fatto che tale previsione è già disciplinata dall'art. 6 comma 5-*bis* della LR n. 7/2005 e s.m., in recepimento dell'art. 5 comma 9 del decreto legge n. 95/2012;

Rilevato che la modifica all'art. 14 "Competenze del consiglio di amministrazione" consiste nel prevedere al comma 1, lett. d), anche la revoca del Vice-presidente del consiglio di amministrazione oltre all'elezione;

Considerato che le modifiche proposte relative all'art. 18 "Conferimento dell'incarico al Direttore", in particolare al comma 1, sono finalizzate a rendere più flessibili i requisiti per l'accesso a tale figura considerato la notevole difficoltà della azienda in argomento di reperire soggetti idonei in possesso dei requisiti attualmente previsti;

Preso atto, infatti che l'art. 18, primo comma dello statuto vigente prevede che:

"1. Il Direttore è nominato, con atto motivato, dal Consiglio di Amministrazione, previa selezione con pubblico avviso volta ad accertare in capo ai soggetti interessati una comprovata formazione in gestione aziendale, comunicazione e gestione del personale, con particolare riferimento ai servizi sociali, tra i soggetti in possesso del diploma di laurea conseguito in un corso almeno quinquennale e del relativo attestato di conoscenza delle due lingue. Possono altresì partecipare alla selezione di cui sopra i soggetti che abbiano rivestito l'incarico di Direttore per almeno cinque anni presso una residenza per anziani in possesso del diploma di maturità o equivalente. Le modalità per lo svolgimento della selezione con pubblico avviso ed i requisiti per prendervi parte possono essere ulteriormente disciplinati nel regolamento per il personale dell'Azienda, nel rispetto della normativa vigente, dello Statuto e dei contratti collettivi.";

geltenden Satzung, laut dem Rentner nur dann das Amt eines Verwaltungsrates bekleiden dürfen, wenn sie das Mandat ohne Entschädigung ausüben, gestrichen wird, da diese Bestimmung bereits im Art. 6 Abs. 5-*bis* des RG Nr. 7/2005 i.d.g.F. in Umsetzung des Art. 5 Abs. 9 des Gesetzesdekrets Nr. 95/2012 vorgesehen ist;

Nach Feststellung der Tatsache, dass die Änderung zum Art. 14 „Tätigkeiten des Verwaltungsrates“ im Abs. 1 Buchst. d) zusätzlich zur Wahl auch den Widerruf des Vizepräsidenten des Verwaltungsrates vorsieht;

Nach Feststellung der Tatsache, dass die vorgeschlagenen Änderungen zum Art. 18 „Erteilung des Auftrages an den Direktor“ – insbesondere zum Abs. 1 – mehr Flexibilität bei den Zugangsvoraussetzungen zu genanntem Berufsbild gewährleisten sollen, weil es für den Betrieb sehr schwierig ist, geeignete Personen zu finden, die die derzeit geltenden Voraussetzungen erfüllen;

Nach Kenntnisnahme der Tatsache, dass im Art. 18 Abs. 1 der geltenden Satzung Folgendes vorgesehen wird:

„1 Der Direktor wird im Einklang mit den geltenden Bestimmungen und mit begründeter Maßnahme vom Verwaltungsrat aufgrund eines öffentlichen Auswahlverfahrens ernannt. Das Auswahlverfahren stellt fest, dass die interessierten Personen über eine nachgewiesene Ausbildung im Sachbereich Betriebsmanagement, Kommunikation und Personalführung mit besonderem Bezug die sozialen Dienste verfügen. Am Auswahlverfahren können Personen teilnehmen, die im Besitz eines Doktorates in einem Fach mit mindestens fünfjähriger Studiendauer und des entsprechenden Zweisprachigkeitsnachweises sind. An genanntem Auswahlverfahren können auch Personen teilnehmen, die mindestens fünf Jahre als Direktor eines Seniorenwohnheimes gearbeitet haben, die im Besitz eines Reifezeugnisses oder eines gleichwertigen Ausbildungsnachweises sind. Die Modalitäten

Visto il nuovo art. 18 come risulta dalla rinumerazione dei commi conseguente all'introduzione nel medesimo articolo del nuovo comma 3 e della soppressione del comma 6;

Richiamati, in particolare, i commi 1, 2 e 3 dell'art. 18 modificato secondo i quali:

„1. Il Direttore è nominato, in conformità alle disposizioni vigenti, con atto motivato, dal Consiglio di Amministrazione, previa selezione con pubblico avviso.

La procedura di selezione prevede che gli interessati abbiano una comprovata formazione in gestione aziendale, comunicazione e gestione del personale, con particolare riferimento ai servizi sociali.

La procedura di selezione è aperta a persone in possesso di un diploma di laurea conseguito in una materia di durata almeno quadriennale e dell'attestato di bilinguismo C1.

2. Possono altresì partecipare alla selezione di cui sopra i soggetti in possesso del diploma di maturità o equivalente e che abbiano rivestito l'incarico di Direttore per almeno cinque anni presso una residenza per anziani.

3. Nei casi in cui nessun candidato abbia presentato domanda di partecipazione alla selezione, nessun candidato abbia partecipato alla selezione o nessun candidato abbia superato la selezione, possono partecipare alla successiva nuova selezione anche soggetti che abbiano ricoperto per almeno otto anni mansioni dirigenziali, in possesso del diploma di maturità o

für die Ausführung des öffentlichen Auswahlverfahrens und die Voraussetzungen für die Teilnahme können in der Personaldienstordnung des Betriebes weiter geregelt werden, unter Beachtung des Statutes, der geltenden Gesetzesbestimmungen und der Kollektivverträge.

Aufgrund des neuen Art. 18 mit der neuen Nummerierung der Absätze nach Einführung des neuen Abs. 3 und Streichung des Abs. 6;

Unter Verweis auf den geänderten Art. 18 Abs. 1, 2 und 3, laut denen:

„1. Der Direktor wird im Einklang mit den geltenden Bestimmungen und mit begründeter Maßnahme vom Verwaltungsrat aufgrund eines öffentlichen Auswahlverfahrens ernannt.

Das Auswahlverfahren stellt fest, dass die interessierten Personen über eine nachgewiesene Ausbildung im Sachbereich Betriebsmanagement, Kommunikation und Personalführung mit besonderem Bezug auf die sozialen Dienste verfügen.

Am Auswahlverfahren können Personen teilnehmen, die im Besitz eines Doktorates in einem Fach mit mindestens vierjähriger Studiendauer und des Zweisprachigkeitsnachweises C1 sind.

2. An genanntem Auswahlverfahren können auch Personen teilnehmen, die im Besitz eines Reifezeugnisses oder eines gleichwertigen Ausbildungsnachweises sind und die mindestens fünf Jahre als Direktor eines Seniorenwohnheimes gearbeitet haben.

3. Hat sich kein Kandidat zur Teilnahme am Auswahlverfahren gemeldet oder ist kein Kandidat zum Auswahlverfahren erschienen oder hat kein Kandidat das Auswahlverfahren bestanden, so können am nächsten neuen Auswahlverfahren auch Personen teilnehmen die mindestens acht Jahre in einer leitenden Funktion (Führungskraft) tätig waren, die auch im Besitz eines Reifezeugnisses oder

equivalente e del relativo attestato di conoscenza delle due lingue.”;

Rilevato poi che sono state apportate al testo dello statuto, sia nella versione tedesca che nella versione italiana, diverse modifiche aventi carattere meramente formale, e più precisamente di correzione ortografica o linguistica, quali l'utilizzo dell'acronimo "ÖBPB", la sostituzione del termine "Reglement" o "Ordnung" con "Verordnung", la sostituzione dei termini "Ratsmitgliedes" e "Ratssitzungen" rispettivamente con i termini "Verwaltungsratmitgliedes" e "Verwaltungsratssitzungen", la sostituzione nel testo italiano, dei termini "consigliere" e "consiglio" con i termini "membro del Consiglio di Amministrazione" e "Consiglio di Amministrazione", la sostituzione nel testo tedesco, del termine "Rechnungsprüfer" con "Rechnungsprüfungsorgan" e nel testo italiano del termine "revisore contabile" con "organo di revisione contabile" e infine la sostituzione del termine "Buchhaltungsreglement" con il termine "Buchhaltungsverordnung”;

Constatato che ai sensi dell'art. 6 dello statuto in argomento l'ambito principale di attività della APSP di Silandro coincide con il comune di Silandro e con il comune di Martello e preso atto che la Giunta comunale del Comune di Silandro nella seduta di data 12 settembre 2023 con deliberazione n. 445 e la Giunta comunale del Comune di Martello nella seduta di data 14 settembre 2023 con deliberazione n. 460 hanno espresso parere favorevole in ordine alle suddette modifiche;

Condivise le modifiche proposte, accertata la regolarità del procedimento seguito per l'approvazione delle stesse e considerato di procedere all'approvazione del testo statutario coordinato con le suddette modifiche previste con la deliberazione n. 38 di data 4 settembre 2023 del Consiglio di Amministrazione della APSP di Silandro”;

eines gleichwertigen Ausbildungsnachweises.“,

Nach Feststellung der Tatsache ferner, dass am Text der Satzung sowohl in der deutschen als auch in der italienischen Fassung mehrere Änderungen rein formaler Art vorgenommen wurden, und zwar Rechtschreib- oder Sprachkorrekturen, wie z.B. die Verwendung des Kürzels „ÖBPB“, die Ersetzung des Wortes „Reglement“ oder „Ordnung“ durch „Verordnung“, die Ersetzung der Wörter „Ratsmitgliedes“ und „Ratssitzungen“ durch die Wörter „Verwaltungsratmitgliedes“ und „Verwaltungsratssitzungen“, die Ersetzung der Wörter „consigliere“ und „consiglio“ durch die Wörter „membro del Consiglio di Amministrazione“ und „Consiglio di Amministrazione“ im italienischen Text, die Ersetzung des Wortes „Rechnungsprüfer“ durch „Rechnungsprüferorgan“ im deutschen Text und des Wortes „revisore contabile“ durch „organo di revisione contabile“ im italienischen Text und schließlich die Ersetzung des Wortes „Buchhaltungsreglement“ durch das Wort „Buchhaltungsverordnung“;

Nach Feststellung der Tatsache, dass der ÖBPB Schlanders im Sinne des Art. 6 der Satzung seine Tätigkeit hauptsächlich in den Gemeinden Schlanders und Martell ausübt, und nach Kenntnisnahme der Tatsache, dass der Gemeindeausschuss der Gemeinde Schlanders in der Sitzung vom 12. September 2023 mit Beschluss Nr. 445 und der Gemeindeausschuss der Gemeinde Martell in der Sitzung vom 14. September 2023 mit Beschluss Nr. 460 eine positive Stellungnahme zu den genannten Änderungen abgegeben haben;

Nach Dafürhalten, den vorgeschlagenen Änderungen zuzustimmen, nach Feststellung der Ordnungsmäßigkeit des Verfahrens zur deren Genehmigung sowie nach Dafürhalten, den mit genannten, im Beschluss vom 4. September 2023, Nr. 38 des Verwaltungsrates des ÖBPB Schlanders vorgesehenen Änderungen koordinierten Wortlaut der Satzung zu genehmigen;

Ad unanimità di voti legalmente espressi,

delibera

1. di approvare le modifiche dei seguenti articoli dello statuto della azienda pubblica di servizi alla persona "Bürgerheim St. Nikolaus von der Flüe - APSP" di Silandro:

- "Indicazione" riportata in calce all'indice;
- art. 1 "Denominazione, sede, origini";
- art. 3 "Scopi";
- art. 11 "Consiglio di amministrazione";
- art. 12 "Requisiti per la nomina a carica di consigliere";
- art. 14 "Competenze del Consiglio di amministrazione";
- art. 18 "Conferimento dell'incarico di direttore",

nonché le modifiche formali di correzione linguistica del testo, come descritte in premessa, previste dal Consiglio di amministrazione della azienda medesima con deliberazione n. 38 di data 4 settembre 2023;

2. di approvare lo statuto della azienda "Bürgerheim St. Nikolaus von der Flüe - APSP" di Silandro, nel testo coordinato con le modifiche sopra citate, composto di n. 28 articoli e allegato alla presente deliberazione;

3. di inviare la presente deliberazione alla Provincia autonoma di Bolzano – Ufficio anziani e distretti sociali - per gli adempimenti di competenza;

4. di dare atto che il nuovo Statuto diventa efficace a decorrere dall'iscrizione dello stesso nel registro delle aziende di cui all'articolo 18 della legge regionale 21 settembre 2005, n. 7.

Contro il presente provvedimento sono ammessi alternativamente i seguenti ricorsi:

beschließt die Regionalregierung

mit Einhelligkeit gesetzmäßig abgegebener Stimmen,

1. die Änderungen zu den folgenden Artikeln der Satzung des „Bürgerheim St. Nikolaus von der Flüe - ÖBPB“ – Schlanders

- „Hinweis“ am Ende des Inhaltsverzeichnisses;
- Art. 1 „Benennung, Sitz, Ursprung“;
- Art. 3 „Zweck“
- Art. 11 „Verwaltungsrat“
- Art. 12 „Voraussetzungen für die Ernennung zum Verwaltungsratsmitglied“
- Art. 14 „Tätigkeiten des Verwaltungsrates“
- Art. 18 „Erteilung des Auftrages an den Direktor“,

sowie die eingangs erläuterten formalen Korrekturen des Textes zu genehmigen, wie sie vom Verwaltungsrat des Betriebs mit Beschluss vom 4. September 2023, Nr. 38 vorgesehen wurden;

2. den koordinierten Wortlaut der Satzung des Betriebs „Bürgerheim St. Nikolaus von der Flüe - ÖBPB“ – Schlanders mit den oben genannten Änderungen, zu genehmigen, der aus 28 Artikeln besteht und diesem Beschluss beigefügt wird;

3. diesen Beschluss an die Autonome Provinz Bozen – Amt für Senioren und Sozialsprengel für die in ihren Zuständigkeitsbereich fallenden Amtshandlungen zu übermitteln;

4. zu bestätigen, dass die neue Satzung ab dem Zeitpunkt ihrer Eintragung in das Betriebsregister laut Art. 18 des Regionalgesetzes vom 21. September 2005, Nr. 7 gilt.

Gegen diese Maßnahme können alternativ nachstehende Rekurse eingelegt werden:

- ricorso giurisdizionale al TRGA di Trento ai sensi del d.lgs 02.07.2010, n. 104;
- ricorso straordinario al Presidente della Repubblica da parte di chi vi abbia interesse entro 120 giorni ai sensi del DPR 24.11.1971 n. 1199.
- Rekurs beim Regionalen Verwaltungsgericht Trient im Sinne des Art. 29 des GvD vom 2. Juli 2010, Nr. 104;
- außerordentlicher Rekurs an den Präsidenten der Republik, der von Personen, die ein rechtliches Interesse daran haben, innerhalb 120 Tagen im Sinne des DPR vom 24. November 1971, Nr. 1199 einzulegen ist.

La presente deliberazione sarà pubblicata per notizia nel Bollettino Ufficiale della Regione ai sensi dell'articolo 3 comma 3 della LR n. 7/2005 e s.m..

Dieser Beschluss ist im Sinne des Art. 3 Abs. 3 des RG Nr. 7/2005 i.d.g.F. zwecks Bekanntgabe im Amtsblatt der Region zu veröffentlichen.

Letto, confermato e sottoscritto.

Gelesen, bestätigt und unterzeichnet

IL PRESIDENTE

IL SEGRETARIO GENERALE
DELLA GIUNTA REGIONALE

DER PRÄSIDENT

DER GENERALSEKRETÄR
DER REGIONALREGIERUNG

Maurizio Fugatti

firmato digitalmente / digital signiert

Michael Mayr

firmato digitalmente / digital signiert

Questo documento, se trasmesso in forma cartacea, costituisce copia dell'originale informatico firmato digitalmente, valido a tutti gli effetti di legge, predisposto e conservato presso questa Amministrazione (D.Lgs 82/05). L'indicazione del nome del firmatario sostituisce la sua firma autografa (art. 3 D. Lgs. 39/93).

Falls dieses Dokument in Papierform übermittelt wird, stellt es eine für alle gesetzlichen Wirkungen gültige Kopie des elektronischen digital signierten Originals dar, das von dieser Verwaltung erstellt und bei derselben aufbewahrt wird (GvD Nr. 82/2005). Die Angabe des Namens der unterzeichnenden Person ersetzt deren eigenhändige Unterschrift (Art. 3 des GvD Nr. 39/1993).

STATUTO

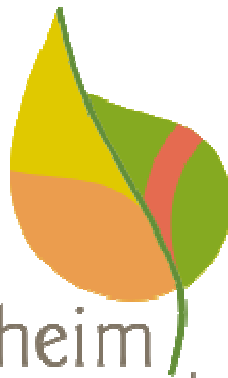
SATZUNG

Bürgerheim
St. Nikolaus von
der Flüe - APSP

Silandro

Bürgerheim
St. Nikolaus von
der Flüe - ÖBPB

Schlanders



Bürgerheim
St. Nikolaus von der Flüe
Schlanders
Silandro

INDICE		INHALTSVERZEICHNIS	
Art. 1: Denominazione, sede, origini	pag. 4	Art. 1: Benennung, Sitz, Ursprung	S. 4
Art. 2: Logo	pag. 12	Art. 2: Logo	S. 12
Art. 3: Scopi	pag. 12	Art. 3: Zweck	S. 12
Art. 4: Disciplina delle attività	pag. 14	Art. 4: Regelung der Tätigkeiten	S. 14
Art. 5: Organismi di partecipazione e di rappresentanza	pag. 14	Art. 5: Mitbeteiligung und Interessenvertretungen	S. 14
Art. 6: Ambito territoriale di intervento	pag. 14	Art. 6: Tätigkeitsgebiet	S. 14
Art. 7: Criteri di accesso ai servizi erogati	pag. 15	Art. 7: Kriterien für den Zugang zu den Diensten	S. 15
Art. 8: Volontariato	pag. 15	Art. 8: Ehrenamtliche Tätigkeit	S. 15
Art. 9: Rispetto delle fedi religiose e assistenza religiosa	pag. 15	Art. 9: Respekt für die verschiedenen Glaubensbekenntnisse und religiöse Betreuung	S. 15
Art. 10: Organi dell'APSP	pag. 16	Art. 10: Organe des ÖBPB	S. 16
Art. 11: Consiglio di Amministrazione	pag. 16	Art. 11: Verwaltungsrat	S. 16
Art. 12: Requisiti per la nomina a carica di consigliere	pag. 16	Art. 12: Voraussetzungen für die Ernennung zum Verwaltungsratsmitglied	S. 16
Art. 13: Obbligo dei consiglieri	pag. 17	Art. 13: Verpflichtungen der Verwaltungsratsmitglieder	S. 17
Art. 14: Competenze del Consiglio di Amministrazione	pag. 18	Art. 14: Tätigkeiten des Verwaltungsrates	S. 18
Art. 15: Attività del Consiglio di Amministrazione	pag. 20	Art. 15: Tätigkeit des Verwaltungsrates	S. 20
Art. 16: Il Presidente	pag. 22	Art. 16: Der Präsident	S. 22
Art. 17: Il Direttore	pag. 23	Art. 17: Der Direktor	S. 23
Art. 18: Conferimento dell'incarico al Direttore	pag. 24	Art. 18: Erteilung des Auftrages an den Direktor	S. 24
Art. 19: Compiti di revisione	pag. 26	Art. 19: Aufgaben der Rechnungsprüfung	S. 26
Art. 20: Principi di organizzazione e di gestione	pag. 27	Art. 20: Organisations- und Verwaltungsgrundsätze	S. 27
Art. 21: Personale	pag. 27	Art. 21: Personal	S. 27
Art. 22: Beni patrimoniali	pag. 28	Art. 22: Vermögensgüter	S. 28
Art. 23: Mezzi finanziari	pag. 29	Art. 23: Finanzmittel	S. 29

Art. 24: Programmazione e gestione economico-finanziaria	pag. 29	Art. 24: Wirtschaftlich- finanzielle Planung und Verwaltung	S. 29
Art. 25: Tariffe	pag. 29	Art. 25: Tarife	S. 29
Art. 26: Forme di controllo interno	pag. 30	Art. 26: Verwaltungsinterne Kontrollen	S. 30
Art. 27: Servizio di tesoreria	pag. 30	Art. 27: Schatzamtsdienst	S. 30
Art. 28: Attività che residuano dopo la liquidazione dell'APSP	pag. 30	Art. 28: Nach der Liquidation des ÖBPB noch bestehende Aktiva	S. 30

Indicazione:

Hinweis:

Le seguenti definizioni per persone e funzioni/cariche valgono per tutti i sessi.

Nachfolgende Personen- und Funktionsbezeichnungen gelten für alle Geschlechter.

Art. 1
Denominazione, sede, origini

1. L'azienda Bürgerheim St. Nikolaus von der Flüe – APSP è stata costituita in attuazione della legge regionale 21 settembre 2005, n. 7 ed ha sede legale a 39028 Silandro, via Dott. Karl Tinzl n. 19. Di seguito del presente statuto viene indicata, per brevità, con l'acronimo APSP.

2. L' APSP è un ente pubblico non economico (LR del 28.09.2016 n. 9, art.1), non ha fini di lucro, ha personalità giuridica di diritto pubblico, autonomia statutaria, regolamentare, gestionale, patrimoniale, contabile e finanziaria, tecnica, nell'ambito delle norme e dei principi stabiliti dalla legge regionale ed opera con criteri imprenditoriali. Essa informa la propria attività organizzativa e di gestione a criteri di efficienza, efficacia ed economicità, nel rispetto del pareggio del bilancio di perseguire attraverso dei costi e dei ricavi.

3. Il Consiglio di Amministrazione con proprio provvedimento può modificare, anche temporaneamente, la sede legale nell'ambito territoriale principale di svolgimento dell'attività dell'APSP; può inoltre costituire sedi operative in qualsiasi ambito territoriale in ragione delle necessità organizzative.

4. L'APSP nella forma giuridica attuale deriva dalla trasformazione dell'Istituzione Pubblica di Assistenza e Beneficenza "Bürgerheim St. Nikolaus von der Flüe" e trae le sue origini come segue:

L'APSP ha le sue origini nel tardo medioevo dalla fondazione dell'ospedale Spirito Santo di Silandro risalente al 1461, allorché un certo Hans Weber, „Thomasn, Sohn von Pafurgkh zu Kortsch“ il giorno di S. Giacomo (25 luglio) dell'anno 1461 donò la casa con annessi ed orto in Silandro, chiamata „Payrisches Haus, Hofstatt und Garten zu Schlanders“, al Parroco dell'Ordine teutonico di Silandro Padre Hans, nonché a Leonhard Schnatzer quale fabbriciere ed a Georg Trognhauser quale preposto della Chiesa di Nostra Signora, allo scopo di trasformarla in ricovero ed asilo per „poveri e miseri pellegrini“.

Art. 1
Benennung, Sitz, Ursprung

1. Der Betrieb Bürgerheim St. Nikolaus von der Flüe –ÖBPB wurde in Durchführung des Regionalgesetzes vom 21. September 2005, Nr. 7 errichtet und er hat seinen Rechtssitz in 39028 Schlanders, Dr. Karl Tinzlstr. Nr. 19. In der Folge wird der Betrieb mit der Bezeichnung ÖBPB geführt.

2. Der ÖBPB ist eine öffentliche, nicht wirtschaftliche Körperschaft (RG vom 28.09.2016 Nr. 9, art. 1), ohne Gewinnzweck, der im Rahmen der mit Regionalgesetz festgelegten Bestimmungen und Grundsätze über Satzungs-, Ordnungs-, Vermögens-, Buchhaltungs- und Finanzautonomie sowie über technische Selbständigkeit verfügt und nach unternehmerischen Kriterien geführt wird. Er richtet seine Organisation und Verwaltung nach den Kriterien der Wirtschaftlichkeit aus und gewährleistet den Haushaltsausgleich durch ein ausgewogenes Kosten- Ertragsverhältnis.

3. Der Verwaltungsrat kann mit eigener Maßnahme auch zeitweilig den rechtlichen Sitz im Gebiet ändern, in dem die Tätigkeit des ÖBPB hauptsächlich durchgeführt wird. Er kann auch aufgrund organisatorischer Erfordernisse Dienststellen an jedwedem Ort des Gebietes errichten.

4. Der ÖBPB entsteht in seiner gegenwärtigen Rechtsform aus der Umwandlung der öffentlichen Fürsorge- und Wohlfahrtseinrichtung „Bürgerheim St. Nikolaus von der Flüe“ und hat folgenden Ursprung:

Der ÖBPB geht auf die spätmittelalterliche Stiftung des Hl. Geist-Spitals Schlanders zurück. Diese stammt aus dem Jahre 1461, als ein gewisser Hans Weber, „Thomasn, Sohn von Pafurgkh zu Kortsch“, am St. Jakobstag (25.Juli) des Jahres 1461 das „Payrische Haus, Hofstatt und Garten zu Schlanders“ dem Deutsch-Ordens-Pfarrer zu Schlanders, Bruder Hans, sowie dem Leonhard Schnatzer als Baumeister und Georg Trognhauser als Kirchprobst Unserer-Lieben-Frauen-Kirche „zu einer Herberge und Beherbergung für arme, elende Menschenpilger“ übergab. Dieses gestiftete „Payrische Haus“ wurde zuerst zu einer Pilgerherberge und dann (1478) in ein Spital umgewandelt. Diese Umwandlung sollte

Questa casa nominata „Payrisches Haus“ venne dapprima trasformata in ricovero per pellegrini e successivamente (1478) in ospedale. Questa trasformazione è stata eseguita dalla parrocchia di Silandro. Diverse altre donazioni di beni e tributi si aggiunsero con il passare del tempo.

L'edificio ospedaliero originario apparteneva nell'anno 1321 ad un certo Choncz Payr ed era composto da una casa con annessi ed orto. Ad esso spettava il diritto di legnatico dal bosco di Tafrazz presso il Monte Tramontana (allora comune di Covelano), che Re Enrico di Boemia, duca della Carinzia e Conte di Tirolo aveva concesso nell'anno 1311 al proprietario di allora di nome Konrad, detto Payr ed alla sua famiglia ed ai suoi eredi, e che l'Arciduca Sigismondo confermò nell'anno 1452 ad un certo Hans Weber (quale successore di Choncz Payr); nell'anno 1478 l'Arciduca Sigismondo confermò questo diritto di legnatico all'Ospedale.

Una lettera d'indulgenza del 26 dicembre 1501 riferisce, che undici Cardinali su richiesta dello „Spitalmeister“ (capo dell'ospizio) Johann Hildebrand concessero la grazia per i reati commessi, a tutti coloro che avevano aiutato a ricostruire e ad arredare con le suppellettili e gli ornamenti necessari la Chiesa dello Spirito Santo.

Nella guerra dell'Engadina del 1499 l'ospedale e la chiesa vennero distrutti. La ricostruzione riuscì solo dopo diversi anni; i più vecchi registri dell'ospedale ne danno notizia. (Documenti contabili dello Spitalmeister).

Nell'anno 1529 Leonhard Garber, Spitalmeister, cedette la conduzione dell'ospedale insieme a tutti i beni ai coniugi Christian ed Appollonia Tröger; a questo periodo risalgono i primi statuti nei quali si legge che:

essi avevano il compito di accogliere la povera gente ed i pellegrini che chiedevano asilo, di fornirgli la legna per cucinare, le stoviglie e di riscaldare la camera in inverno. Bevitori e rivoltosi dovevano essere cacciati dall'ospedale.

Aufgabe der Pfarrgemeinde Schlanders sein. Weitere fromme Stiftungen an Gütern und Zinsen kamen im Laufe der Zeit hinzu.

Das ursprüngliche Spitalgebäude gehörte im Jahre 1321 einem gewissen Choncz Payr und bestand aus Haus, Hofstatt und Garten. Ihm stand das Holzbezugsrecht aus dem Tafrazzwald am Nördersberg (damals Gemeinde Göflan) zu, das König Heinrich von Böhmen, Herzog von Kärnten und Graf von Tirol, im Jahre 1311 dem damaligen Besitzer Konrad, gen. Payr und dessen Familie und Erben verliehen hatte und das Erzherzog Sigmund im Jahre 1452 einem gewissen Hans Weber (als Nachfahren des Choncz Payr) bestätigte; im Jahre 1478 bestätigte Erzherzog Sigmund dem Spital dieses Holzbezugsrecht.

Ein Ablassbrief vom 26. Dezember 1501 berichtet, dass elf Kardinäle auf Bitten des Spitalmeisters Johann Hildebrand allen denjenigen Nachlass von Sündenstrafen gewährten, die dazu behilflich waren, die Kirche des Heiligen Geistes in ihren Baulichkeiten wieder herzustellen und mit den notwendigen Geräten und Zierden auszustatten.

Im Engadiner Krieg von 1499 wurden Spital und Kirche zerstört. Der Wiederaufbau gelang erst nach mehreren Jahren; die ältesten „Spitalregister“ (Abrechnungen der Spitalmeister) geben davon Kunde.

Im Jahre 1529 übertrug der Spitalmeister Leonhard Garber den Eheleuten Christian und Appollonia Tröger das Spital Schlanders samt allen Gütern zur Führung; aus dieser Zeit sind die ersten Satzungen erhalten; sie beinhalten folgendes:

Die „Spitaler“ sollten arme Leute und Pilger, die um Herberge baten, freundlich aufnehmen, ihnen Holz zum Kochen geben, Geschirr leihen und zur Winterszeit die Stube einwärmen. Trinker und Aufrührer sollten aus dem Spital gewiesen werden.

Il marito doveva anche svolgere la funzione di sagrestano nella chiesa. Nel caso in cui i coniugi non fossero riusciti ad espletare il compito secondo le norme, sarebbero stati destituiti e dimessi dalla Comunità Parrocchiale.

Sin dagli inizi dell'ospedale i rappresentanti della parrocchia di Silandro avevano compiti di amministrazione e di controllo. Essi nominavano la giunta, che a sua volta nominava insieme ai parroci il capo dell'ospizio (Spitalmeister). Lo „Spitalmeister“, su consiglio della giunta incaricava a sua volta l'infermiere.

Nell'anno 1651 questo ospedale ebbe assegnato un proprio cappellano. Così rimase fino alla demolizione della canonica per l'erezione del nuovo ospedale. Questo fu eretto nell'anno 1886 con mezzi propri dal cappellano Josef Pignater.

Dall'anno 1837 in poi l'ospedale di Silandro fu retto dalle Suore della carità De' Paoli di S. Vincenzo (Casa Madre Zams). L'amministrazione dell'ospedale spettava ai rappresentanti delle sette comunità parrocchiali (Silandro, Corces, Covelano, Vezzano, Monte Mezzodì, Monte Tramontana e Allitz), al parroco di Silandro ed all'amministratore dei fondi dell'ospedale.

In occasione dell'introduzione del Libro Fondiario, la proprietà immobiliare venne raccolta, come da verbale di impianto n. 114 del 19 novembre 1901, nella partita Tavolare 225/II C.C. Silandro con intavolazione in essa del diritto di proprietà con il nome di "Ospedale di Silandro": „... in base a possesso da tempo immemorabile, alla convenzione del 5 novembre 1881 ed all'atto di donazione del 14 marzo 1886.“

Negli anni 1931 - 1932 l'Ospedale portò la denominazione italiana „Ospedale Ricovero di Silandro“ e con lettera del 30 maggio 1931, n. 8059 la Regia Prefettura aveva nominato come Presidente il sig. Josef Fischer e lo aveva incaricato con la direzione dello stesso. Dall'era fascista la direzione dell'ospedale fu di competenza dell'amministrazione del Comune (E.C.A. - Ente comunale di assistenza).

Der Spitaler hatte auch das Mesneramt in der Kirche zu versehen. Falls das Ehepaar das Amt nicht nach den Vorschriften erfüllte, wurde es von der Pfarrgemeinde abgesetzt und entlassen.

Seit den Anfängen des Spitals hatten die Vertreter der Pfarrgemeinde Schlanders die Verwaltung und Oberaufsicht inne. Sie wählten den Ausschuss, der gemeinsam mit der Pfarrgeistlichkeit den Spitalmeister bestellte. Der Spitalmeister beauftragte mit Rat des Ausschusses den Spitalpfleger.

Um 1651 erhält das Spital einen eigenen Spitalkaplan. So blieb es bis zum Abbruch des Spitalwidums zwecks Errichtung des neuen Krankenhauses. Dieser war vom Spitalkaplan Josef Pignater im Jahre 1886 aus eigenen Mitteln errichtet worden.

Seit dem Jahre 1837 wurde das Spital von Schlanders von den Barmherzigen Schwestern des Hl. Vinzenz von Paul (Mutterhaus Zams) geführt. Die Verwaltung des Spitals oblag den Vertretern der sieben Pfarrgemeinden (Schlanders, Kortsch, Göflan, Vezzan, Sonnenberg, Nördersberg und Allitz) und dem Pfarrer von Schlanders, sowie dem Spitalfondsverwalter.

Anlässlich der Grundbuchsanlage wurde laut Anlegungsprotokoll Nr. 114 vom 19.11.1901 der Stiftungsbesitz in E. Zl. 225/II K.G. Schlanders zusammengefasst und daran das Eigentumsrecht für das „Spital Schlanders“ einverleibt: „ ... auf Grund des unvordenklichen Besitzes, des Übereinkommens vom 5.11.1881 und des Schenkungsvertrages vom 14.03.1886“.

In den Jahren 1931-1932 erhielt das Spital die italienische Bezeichnung „Ospedale Ricovero di Silandro“; mit Schreiben vom 30.05.1931, Nr. 8059 wurde Josef Fischer von der Königl. Präfektur als Präsident mit der Führung beauftragt. Seit der Zeit der faschistischen Ära war die Gemeindeverwaltung für die Führung des Spitals zuständig. (E.C.A - Verwaltung, d.i. Gemeindefürsorge).

Nell'anno 1967 vennero venduti vari appezzamenti di terreno della Fondazione Ospedaliera e con il ricavo vennero acquistate dal sig. Karl Verdross, Silandro, le p.ed. 15/2 e p.f. 63/1 e 64/1 in P.T. 96/II C.C. Silandro (oggi p.f. 63/1, 64/1, 64/4, 63/6, p.ed. 15/2) con una superficie complessiva odierna di ettari 0,7375.

Su questi terreni venne eretto il nuovo ricovero al posto del precedente edificio ospedaliero, con contributi del Comune di Silandro, dell'Amministrazione Provinciale, della Comunità Comprensoriale della Val Venosta e dei Comuni di Martello e Senales.

Il progetto del nuovo ricovero risale all'anno 1976 e venne affidato all'ing. Carlo Deflorian ed all'architetto dott. Willy Gutweniger.

L'inizio dei lavori con la posa della prima pietra avvenne nel settembre del 1976; la conclusione dei lavori nel 1981. L'apertura e l'inaugurazione del nuovo ricovero, denominato „Bürgerheim St. Nikolaus von der Flüe“, avvenne il 26.09.1981.

Anche il nuovo ricovero venne affidato alle Suore della carità di S. Vincenzo che lo diressero fino al 31.12.1991 (ultima madre superiora – Suor Martina Agnes Bacher).

Dal 01.01.1992 la direzione del ricovero venne affidata ad un segretario amministrativo. Con decorrenza 01.01.1995 le funzioni di amministrazione e direzione vennero unite nel profilo professionale di „Direttore“.

L'assistenza religiosa è affidata, sin dall'apertura della nuova casa, ad un padre del convento dei Cappuccini di Silandro.

A causa del crescente fabbisogno e su impulso del direttore dell'Ospedale di Silandro prof. dott. H. v. Elzenbaum, in data 01.10.1985, venne stipulato un accordo con l'ospedale di Silandro e creato un reparto di 15 letti per la cura delle persone non autosufficienti, che venne portato a 35 letti nell'anno 1994.

L'APSP ha mantenuto il carattere originario della Fondazione. Ha una capacità di 88 posti letto, i quali sono riservati sia a persone

Im Jahre 1967 wurden verschiedene Grundstücke der Spitalstiftung verkauft und mit dem Erlös wurden von Karl Verdross, Schlanders, die Bp. 15/2 und Gp. 63/1, und 64/1, in E.Zl. 96/II K.G. Schlanders angekauft (heute Gp.63/1, 64/1, 64/4, 63/6, Bp. 15/2) mit einem heutigen Gesamtausmass von ha. 0,7375.

Auf diesen Grundstücken wurde das neue, nun anstelle des bisherigen Spitals geführte Altersheim mit Beiträgen der Gemeinde Schlanders, der Landesverwaltung, der Bezirksgemeinschaft Vinschgau, sowie der Gemeinden Martell und Schnals erbaut.

Die Planung des neuen Altersheimes erfolgte im Jahre 1976 und wurde Ing. Dr. Carlo Deflorian und Arch. Dr. Willy Gutweniger übertragen.

Der Baubeginn mit Grundsteinlegung erfolgte im September 1976; die Fertigstellung im Jahre 1981. Die Eröffnung und feierliche Einweihung des neuen Altersheimes, das den Namen „Bürgerheim St. Nikolaus von der Flüe“ erhielt, fand am 26.09.1981 statt.

Auch das neuerrichtete Altersheim wurde den Barmherzigen Schwestern zur Führung anvertraut, die dieselbe bis 31.12.1991 innehatten (letzte Oberin – Sr. Martina Agnes Bacher).

Ab 01.01.1992 wurde die Führung des Heimes einem Verwaltungssekretär übertragen. Mit Wirkung 01.01.1995 wurden die Funktionen von Verwaltung und Heimleitung im Berufsbild „Direktor“ zusammengelegt.

Die religiöse Betreuung wird seit Inbetriebnahme des neuen Heimes von einem Ordenspriester des Kapuzinerklosters Schlanders versehen.

Aufgrund des wachsenden Bedarfs und auf Anregung des Krankenhausdirektors Prof. Dr. H. v. Elzenbaum wurde mit 01.10.1985 eine Konvention mit dem Krankenhaus Schlanders abgeschlossen und die Errichtung einer Pflegestation mit 15 Betten vorgenommen, die im Jahre 1994 auf 35 Betten erweitert wurde.

Der ÖBPB hat den Charakter der Stiftung beibehalten. Er sieht eine Aufnahmekapazität von insgesamt 88 Bewohnern vor, und zwar sowohl für

autosufficienti, parzialmente autosufficienti nonché a persone non autosufficienti.

Con Decreto Legislativo del 04.05.2001, n. 207 è stato riordinato il sistema degli istituti pubblici di assistenza e beneficenza ai sensi dell'art. 10 della legge statale del 08.11.2000, n. 328. La Regione ha poi emanato in data 21.09.2005 la legge regionale n. 7, che prevede le nuove disposizioni per gli Istituti di assistenza e beneficenza nelle provincie di Bolzano e Trento.

Una di queste disposizioni dice, che l'istituto di assistenza e beneficenza "Bürgerheim St. Nikolaus von der Flüe" verrà trasformato nell'Azienda pubblica di servizi alla persona "Bürgerheim St. Nikolaus von der Flüe".

Un'altra novità riguarda il direttore, che con la L.R. n.7/2005 diventa un organo dell'ente. Allo stesso tempo con l'art. 6 della legge menzionata viene stabilito, che il Consiglio d'Amministrazione fissa gli obiettivi strategici ed assume le decisioni programmatiche e fondamentali dell'azienda, mentre la gestione e l'attività amministrativa dell'azienda sono affidate al direttore; ed esso competono anche l'organizzazione delle risorse umane, strumentali e di controllo.

A causa del costante aumento del numero di persone bisognose di assistenza e dell'espansione del servizio di assistenza domiciliare, è aumentata anche la domanda presso il Bürgerheim.

Purtroppo, all'epoca il terzo e il quarto piano non erano ancora accessibili ai disabili; inoltre, la rampa di accesso all'ingresso principale aveva una pendenza di circa il 15% e non c'era ventilazione controllata. Un altro ostacolo per i ricoverati era rappresentato dalle numerose camere a due letti.

Su proposta dell'assessore provinciale dott. Otto Saurer nell'anno 2002/2003 sono iniziati i lavori di progettazione e l'architetto dott. Gilbert Dejori è stato incaricato a realizzare un progetto di massima per la ristrutturazione edilizia e l'ampliamento tramite costruzione ex-novo di una parte del Bürgerheim.

selbständige, teilweise selbständige als auch für pflegebedürftige Bewohner.

Mit Legislativdekret vom 04.05.2001, Nr. 207 wurde das System der öffentlichen Fürsorge- und Wohlfahrtseinrichtungen im Sinne des Art. 10 des Staatsgesetzes vom 08.11.2000, Nr. 328 neu geordnet. Die Region hat dann am 21.09.2005 das Regionalgesetz Nr. 7 erlassen, welches neue Bestimmungen für die Öffentlichen Fürsorge- und Wohlfahrtseinrichtungen in den Provinzen Bozen und Trient vorsieht.

Eine dieser Bestimmungen besagt, dass die öffentliche Fürsorge- und Wohlfahrtseinrichtung „Bürgerheim St. Nikolaus von der Flüe“ in den Öffentlichen Betrieb für Pflege- und Betreuungsdienste „Bürgerheim St. Nikolaus von der Flüe“ umgewandelt wird.

Eine weitere Neuerung betrifft den Direktor, der mit R.G. Nr. 7/2005 zu einem Organ der Körperschaft wird. Gleichzeitig wird im Art. 6 genannten Gesetzes bestimmt, dass der Verwaltungsrat die strategischen Zielsetzungen und die programmatischen und grundlegenden Entscheidungen des Betriebes beschließt, während die Führung und die Verwaltungstätigkeit des Betriebes unter die Zuständigkeiten des Direktors fallen; ebenso stehen diesem das Management der materiellen und der Humanressourcen zu.

Durch die ständig steigende Zahl von pflegebedürftigen Personen und durch den Ausbau des Hauspflegedienstes stieg auch die Nachfrage im Bürgerheim.

Leider waren die Stockwerke 3 und 4 damals noch nicht behindertengerecht hergerichtet; zudem war bei der Rampe zum Haupteingang eine Steigung von ca. 15% zu überwinden und es gab weder eine kontrollierte Be- noch Entlüftung. Ein weiteres Hindernis bei den Heimaufnahmen waren die vielen Zweibettzimmer.

Auf Vorschlag von Landesrat Dr. Otto Saurer wurde im Jahr 2002/2003 mit den Planungsarbeiten begonnen und der Bozner Architekt Dr. Gilbert Dejori wurde mit der Erstellung eines Gesamtkonzeptes für die bauliche Umgestaltung und Erweiterung mittels Neubau eines Teiles des Bürgerheimes beauftragt.

Dopo la presentazione del progetto in tutte le commissioni politiche di Silandro e dopo l'assunzione delle spese per il 60% da parte della provincia e per il 40% attraverso il Comune di Silandro, il progetto è stato confermato ed approvato nell'anno 2009 dal Comitato tecnico provinciale.

Tramite una convenzione stipulata tra il Comune di Martello ed il Comune di Silandro ed il Bürgerheim St. Nikolaus von der Flüe ed il relativo pagamento da parte del Comune di Martello di € 324.800,00 si è concordato, che il Comune di Martello ha diritto di avvalersi di un contingente di 7 (sette) posti letto per persone residenti nel Comune di Martello.

Gli amministratori del comune di Senales hanno rinunciato al diritto di continuare a riservare ai propri cittadini una certa quota di posti letto nel Bürgerheim. Nel corso della nuova costruzione della casa di riposo "San Zeno" di Naturno, hanno poi acquistato ivi il diritto.

Nel Febbraio 2010 sono cominciati i lavori di scavo del garage sotterraneo sul lato est del Bürgerheim ed in data 28.02.2011 i lavori sono stati affidati all'impresa generale, ATI lobstraibizer/PVB Solutions, con la realizzazione del primo lotto di costruzione, che consisteva nella ristrutturazione del tratto "B" e "C" e nei lavori di ampliamento dell'ingresso principale.

Dato che non è stato possibile trovare dei locali adeguati a Silandro e dintorni, dove poter trasferirsi con gli ospiti durante i lavori di ristrutturazione, è stata accettata l'offerta della casa di riposo di Malles, che consisteva nel ristrutturare la vecchia casa di riposo di Malles "Martinsheim" e di trasferirsi con una parte degli ospiti. Nel dicembre 2011 ca. 35 ospiti sono dunque stati trasferiti a Malles e sono stati assistiti dai propri collaboratori fino al completamento dei lavori nel dicembre 2013. L'inaugurazione del ristrutturato Bürgerheim è poi avvenuta in data 25.09.2014.

Da menzionare è che il Bürgerheim ha ottenuto in data 15.08.2013 la certificazione DIN ISO

Nach Vorstellung des Projektes in allen politischen Gremien in Schlanders und nach Übernahme der Gesamtkosten von € 10.323.946,88 durch einen 60%-igen Landesbeitrag und durch die Übernahme der restlichen 40% der Kosten durch die Marktgemeinde Schlanders, wurde das Projekt im Jahr 2009 durch den technischen Landesbeirat abgesegnet und genehmigt.

Mittels Vereinbarung zwischen der Gemeinde Martell und der Marktgemeinde Schlanders und dem Bürgerheim und der Zahlung von € 324.800,00 wurde festgelegt, dass die Gemeinde Martell das Recht erhält, im Bürgerheim ein Kontingent von 7 (sieben) Betten für Marteller Bürger zu beanspruchen.

Die Verwalter der Gemeinde von Schnals verzichteten auf das Recht, weiterhin im Bürgerheim ein bestimmtes Bettenkontingent für Schnalsler Bürger zu reservieren. Im Zuge des Neubaus des Seniorenwohnheimes „St. Zeno“ in Naturno haben sie sich dann dort eingekauft.

Im Februar 2010 wurde mit den Aushubarbeiten der Tiefgarage an der Ostseite des Bürgerheimes begonnen und am 28.02.2011 wurden die Arbeiten an das Generalunternehmen Bietergemeinschaft lobstraibizer/PVB Solutions mit der Realisierung des 1. Bauhauses, welches in der Sanierung des „B“- und „C“- Traktes und der Zubauarbeiten beim Haupteingang bestand, übergeben.

Weil keine geeigneten Räumlichkeiten in Schlanders und Umgebung gefunden werden konnten, in welche mit den Bewohnern während der Umbauarbeiten hätte ausgesiedelt werden können, wurde das Angebot des Altersheimes Mals, das alte Martinsheim in Mals zu sanieren und dort einen Teil der Bewohner auszusiedeln, angenommen. Im Dezember 2011 wurden dann ca. 35 Bewohner nach Mals verlegt, die bis zur Fertigstellung im Dezember 2013 dort von den eigenen Mitarbeitern betreut wurden. Die Einweihungsfeier des umgebauten und sanierten Bürgerheimes erfolgte dann am 25.09.2014.

Zu erwähnen ist noch, dass das Bürgerheim am 15.08.2013 das Zertifikat DIN ISO 9001:2008 bis

9001:2008 fino al 14.08.2016. Nel maggio 2016 è stata eseguita con successo la nuova certificazione, che è stata prolungata fino al 14.08.2018.

Nel novembre 2020, il contratto stipulato tra il Bürgerheim e la Provincia Autonoma di Bolzano relativo alla chiesa dell'ospedale e all'edificio adiacente (= ex casa di riposo) si è concluso dopo 35 anni. Nell'anno 1985 è stato concesso alla Provincia Autonoma di Bolzano un diritto di superficie per questi due edifici. La Provincia poteva utilizzare gratuitamente entrambi gli edifici, ma in cambio doveva impegnarsi a ristrutturare completamente sia la chiesa dell'ospedale che l'edificio adiacente.

Nell'anno 2021 è stato stipulato per la chiesa dell'ospedale e l'edificio di servizio adiacente un contratto di locazione con la Provincia Autonoma di Bolzano per un periodo di 6 anni.

Nell'anno 2003 è stata presa dal Consiglio di Amministrazione del Bürgerheim la decisione, di costruire un parcheggio sotterraneo con 46 posti auto sul lato ovest del Bürgerheim insieme al Comune di Silandro. 20 posti auto sono stati riservati al Bürgerheim, mentre i restanti 26 posti auto potevano essere utilizzati dal Comune di Silandro.

Il 13 luglio 2012, il Comune di Silandro ha ottenuto per contratto il diritto di utilizzare tutti i 46 posti auto fino al 31 dicembre 2060. In cambio, il comune di Silandro ha finanziato il parcheggio sotterraneo sul lato est del Bürgerheim con 20 posti auto.

Il 02.11.2010 è stato pubblicato per la prima volta il giornale di casa "Lebenskreis". Il giornale "Lebenskreis" esce 3 volte all'anno con una tiratura di 320 copie.

Nel marzo 2020 la malattia della corona è stata dichiarata una pandemia mondiale. Misure e restrizioni severe hanno determinato i processi lavorativi, la vita degli ospiti e dei dipendenti della casa per quasi 3 anni. Il divieto di uscire per gli ospiti nonché i divieti iniziali per i visitatori sono stati le misure più drastiche e severe adottate in questo periodo. Grazie alla gestione prudente e alla stretta osservanza delle misure, nel Bürgerheim non si

zum 14.08.2016 erhalten hat. Im Mai 2016 wurde die Rezertifizierung erfolgreich durchgeführt und das Zertifikat wurde bis 14.08.2018 verlängert.

Im November 2020 endete nach 35 Jahren der zwischen dem Bürgerheim mit der Aut. Prov. Bozen abgeschlossene Vertrag betreffend die Spitalskirche und das angrenzende Wirtschaftsgebäude (= ex altes Altersheim). Für diese zwei Gebäude wurde im Jahr 1985 der Autonomen Provinz Bozen ein Oberflächenrecht eingeräumt. Das Land konnte beide Gebäude gratis nutzen, musste sich im Gegenzug allerdings verpflichten, sowohl Spitalskirche als auch das Wirtschaftsgebäude vollständig zu sanieren.

Im Jahr 2021 wurde für die Spitalskirche und das angrenzende Wirtschaftsgebäude mit der Aut. Prov. Bozen ein Mietvertrag für den Zeitraum von 6 Jahren abgeschlossen.

Im Jahr 2003 wurde vom Verwaltungsrat der Stiftung die Entscheidung getroffen, gemeinsam mit der Marktgemeinde Schlanders an der Westseite des Bürgerheimes eine Tiefgarage mit 46 Stellplätzen zu errichten. 20 Stellplätze davon waren für das Bürgerheim reserviert, die restlichen 26 Stellplätze konnte die Marktgemeinde Schlanders nutzen.

Am 13.07.2012 wurde dann der Marktgemeinde Schlanders vertraglich das Nutzungsrecht für alle 46 Stellplätze eingeräumt und zwar bis 31.12.2060. Als Gegenleistung finanzierte die Marktgemeinde Schlanders dem Bürgerheim die Tiefgarage an der Ostseite des Bürgerheimes mit 20 Stellplätzen.

Am 02.11.2010 erschien zum ersten Mal die Heimzeitung „Lebenskreis“. Der „Lebenskreis“ erscheint 3-mal jährlich in einer Auflage von 320 Exemplaren.

Im März 2020 wurde weltweit die Coronaerkrankung zur Pandemie erklärt. Strenge Maßnahmen und Einschränkungen bestimmten fast 3 Jahre die Arbeitsabläufe und das Leben der Heimbewohner und Angestellten. Das Ausgangsverbot der Heimbewohner und die anfänglichen Besuchsverbote zählten zu den drastischsten und schlimmsten Maßnahmen in dieser Zeit. Durch das besonnene Management, das restriktive Einhalten der Maßnahmen gab es im Bürgerheim keinen

registrarono decessi a causa di questa malattia.

Durante questo periodo di pandemia, i dipendenti delle case di riposo dovevano essere vaccinati da 3 a 4 volte. I dipendenti che si rifiutavano di essere vaccinati dovevano essere ufficialmente sospesi. Inoltre, si sono verificate numerose disdette da parte dei dipendenti. Ciò ha portato a una forte carenza di personale, tanto che la direzione della casa di riposo non era più in grado di accettare nuove domande di ammissione. Il reparto di demenza ha dovuto essere chiuso. A volte, solo 58 degli 88 letti della casa potevano essere occupati.

Il numero di ospiti da ammettere è ora determinato dal personale disponibile. I letti liberi non possono essere occupati a causa della mancanza di personale.

L'APSP dispone di un patrimonio costituito dalle seguenti particelle:

Todesfall durch diese Krankheit zu verzeichnen.

Während dieser Zeit der Pandemie bestand eine 3- 4 malige Impfpflicht für die Mitarbeiter und Mitarbeiterinnen der Seniorenwohnheime. Angestellte, welche eine Impfung verweigerten, mussten von Amts wegen suspendiert werden. Zudem erfolgten mehrere Kündigungen von Seiten der Mitarbeiterinnen. Dies führte zu großer Personalnot, sodass es der Führung des Hauses nicht mehr möglich war neue Heimbewohner aufzunehmen. Die Dementenstation musste geschlossen werden. Von 88 Heimplätzen konnten zeitweise nur mehr 58 Betten belegt werden.

Die Anzahl der aufzunehmenden Heimgäste wird jetzt vom vorhandenen Personal bestimmt. Leerstehende Betten können wegen der fehlenden Mitarbeiter nicht besetzt werden.

Der ÖBPB verfügt über ein Vermögen, welches aus den folgenden Parzellen zusammengesetzt ist:

Nr. n.	Katastralgemeinde Comune Catastale	Bauparzelle Part. edificiale	Materieller Anteil Parte materiale	Kategorie/Klasse Categoria/Classe	Ertrag Rendita
1	798	836	1		6.398,00
	798	835	1	D8 /	
2	798	836	2	F1 /	/
3	798	836	2	C2 1	78,09
4	798	836	3		2.421,00
	798	835	2	D8 /	
5	798	569		B1 3	18.083,82
6	798	816	8	F1 /	/
7	798	815	32	C6 1	238,60
8	798	815	33	C6 1	345,97
9	798	21	/	E7 /	/
10	798	22/1	/	B4 1	4.438,94
11	798	718	/	/	/
12	798	Gp 1412	/	/	/
13	798	Gp 1413	/	/	/

Il valore del patrimonio dell'APSP ammonta ad Euro 11.530.275,56. La stima (stato: Bilancio di apertura 2008) è stata fatta secondo i criteri stabiliti dal Regolamento per il riordino delle IPAB di cui al DPRReg. del 13.04.2006, n. 3/L.

Der Wert des Vermögens des ÖBPB beläuft sich auf Euro 11.530.275,56. Bei der Ermittlung des Vermögens (Stand: Eröffnungsbilanz 2008) sind die in der Verordnung über die Neuordnung der ÖFWE gemäß DPRReg. vom 13.04.2006, Nr. 3/L festgelegten Kriterien beachtet worden.

Art. 2 Logo

1. L'APSP possiede un proprio logo, che rappresenta una foglia d'autunno nei colori arancione, giallo, verde e rosso, figurato dal grafico e artista Herbert Schönweger. Sotto la foglia d'autunno è indicata in grigio la scritta: Bürgerheim St. Nikolaus von der Flüe Schlanders Silandro.



Art. 2 Logo

1. Der ÖBPB hat ein eigenes Logo, das ein Herbstblatt in den Farben orange, gelb, grün und rot darstellt und vom Grafiker und Künstler Herbert Schönweger entworfen wurde. Unter dem Herbstblatt steht in grauer Schrift: Bürgerheim St. Nikolaus von der Flüe Schlanders Silandro.

Art. 3 Scopi

1. L'APSP ha per scopi il consolidamento, la crescita del benessere personale, relazionale e sociale degli individui di ambo i sessi, l'assistenza a persone che si trovano in situazioni di bisogno, rivolta in maniera particolare alle persone anziane attraverso il prevalente svolgimento di:

- servizi residenziali continuativi;
- ricoveri temporanei;
- assistenza diurna per anziani in casa di riposo;
- centro assistenza diurna;
- fisioterapia/riabilitazione;
- servizio di trasporto per anziani;
- servizio mensa per anziani ed altre persone con indicazione sociale;
- servizio mensa per scolari;
- servizio di consulenza ed informazione;
- messa a disposizione di locali.

I servizi possono essere svolti sia presso strutture di proprietà che di terzi.

2. In particolare l'APSP:

- a) assicura alle persone anziane una adeguata assistenza socio assistenziale e generica, assistenza infermieristica,

Art. 3 Zweck

1. Der ÖBPB hat den Zweck, das individuelle, zwischenmenschliche und soziale Wohlbefinden zu festigen und zu fördern und den Personen in Notsituationen – insbesondere den Senioren – zu helfen, indem er die nachstehenden Dienstleistungen anbietet:

- stationäre Langzeitpflege;
- Kurzzeitpflege;
- Tagespflege bis zu drei Senioren in Altersheimen;
- Tagespflegeheim;
- Physiotherapie/Rehabilitation;
- Transportdienste für Senioren;
- Mensadienst für Senioren und andere Personen mit sozialer Indikation;
- Mensadienst für Schüler;
- Informations- und Beratungsdienste;
- Zur Verfügung- Stellung von Räumlichkeiten.

Die Angebote können in der eigenen Einrichtung oder auch in Einrichtungen Dritter angeboten werden.

2. Insbesondere sorgt der ÖBPB für:

- a) eine auf die individuellen Bedürfnisse ausgerichtete adäquate allgemeine, soziale, krankenpflegerische, rehabilitative und

rieducativa e riabilitativa, medico generica e specialistica in rapporto con il SSN, in relazione alle necessità individuali delle persone e nel rispetto della normativa di riferimento;

b) valorizza l'integrità individuale delle persone assistite perseguendo l'obiettivo della riabilitazione in funzione del mantenimento e reinserimento del singolo nell'ambito della realtà sociale di appartenenza;

c) organizza attività di terapia occupazionale, culturali, educative e ricreative e finalizzate al recupero ed al mantenimento delle abilità residue delle persone assistite, favorendo nel contempo la loro partecipazione alle iniziative promosse sul territorio;

d) promuove attività di informazione e sensibilizzazione al fine di migliorare la situazione sociale e prevenire qualsiasi tipo di discriminazione in considerazione dell'età.

3. L'APSP può svolgere tutte le attività connesse ai propri scopi istituzionali, di natura accessoria o complementare.

4. L'APSP ha facoltà di stipulare una convenzione per la gestione in forma associata non soltanto di servizi ma anche di funzioni.

5. L'APSP fa parte del sistema provinciale degli interventi e dei servizi sociali e partecipa, anche con autonome proposte, alla programmazione sociale e sanitaria utilizzando le proprie risorse e rendite patrimoniali al fine di fornire servizi che realizzano il miglior rapporto tra qualità e costi rispondendo in via prioritaria ai bisogni delle persone anziane e delle persone non autosufficienti.

6. L'APSP persegue la collaborazione istituzionale con altre amministrazioni pubbliche, con istituzioni private, del terzo settore o organizzazioni di volontariato, che operano senza fini di lucro nei settori

allgemein- sowie fachärztliche Betreuung von betagten Menschen in Abstimmung mit dem gesamtstaatlichen Gesundheitsdienst und unter Beachtung der einschlägigen Rechtsbestimmungen;

b) fördert er die individuelle Integrität der betreuten Personen und arbeitet auf deren Rehabilitation hin, damit sie in ihrem jeweiligen sozialen Umfeld verbleiben oder sich darin wieder eingliedern können;

c) bietet er Beschäftigungstherapie und weitere Tätigkeiten im Bildungs- und Freizeitbereich, welche auf die Wiederherstellung und Erhaltung der Restfähigkeiten der Betreuten abzielen, an; gleichzeitig fördert er die Beteiligung der Betreuten an den im umliegenden Gebiet veranstalteten Initiativen;

d) fördert er Initiativen zur Information und Sensibilisierung der Öffentlichkeit, um die soziale Situation zu verbessern und jeder Art von altersbedingter Diskriminierung entgegenzuwirken.

3. Der ÖBPB kann sämtliche mit seinem institutionellen Zweck verbundenen Tätigkeiten zusätzlicher oder ergänzender Natur durchführen.

4. Er kann mit anderen Betrieben eine Vereinbarung über die gemeinsame Verwaltung nicht nur bestimmter Dienstleistungen sondern auch bestimmter Aufgaben abschließen.

5. Der ÖBPB ist in das auf Landesebene errichtete System der sozialen Maßnahmen und Dienste eingebunden und wirkt, auch mit autonomen Vorschlägen, an der Planung im sozialen und sanitären Bereich mit. Er verwendet die eigenen Mittel und Vermögenserträge, um Dienste zu erbringen, die mit dem bestmöglichen Kosten-Qualitäts-Verhältnis in erster Linie auf die Bedürfnisse älterer und pflegebedürftiger Menschen eingehen.

6. Der ÖBPB pflegt die institutionelle Zusammenarbeit mit anderen öffentlichen Verwaltungen, mit Einrichtungen des Privatrechts oder des Dritten Sektors und mit weiteren Organisationen für ehrenamtliche Tätigkeit, die ohne

dell'assistenza e dei servizi sociali.

Le forme di collaborazione sono disciplinate mediante regolamenti aziendali.

7. L'APSP riconosce nell'apporto professionale degli operatori un fattore determinante per la qualità dei servizi alla persona.

Art. 4 Disciplina delle attività

1. Le attività istituzionali sono disciplinate da appositi regolamenti, nei quali sono definite tra l'altro le modalità di fruizione dei servizi offerti, i criteri di gestione, i destinatari, i criteri di valutazione del bisogno e di accesso al servizio, la gestione economica e le modalità di definizione delle tariffe in conformità alla vigente legislazione, gli standard dell'assistenza erogata.

Art. 5 Organismi di partecipazione e di rappresentanza

1. L'APSP promuove la costituzione di organismi di partecipazione e di rappresentanza degli interessi degli utenti e dei loro familiari.

Art. 6 Ambito territoriale di intervento

1. L'APSP esplica la propria attività per i seguenti ambiti territoriali:

- a) l'ambito territoriale principale, è quello costituito dal Comune di Silandro e dal Comune di Martello;
- b) quello secondario, che comprende il territorio dei Comuni da Resia fino a Castelbello, nonché il Comune di Senales;
- c) quello residuale, che può essere individuato per singoli servizi dal

Gewinnzweck im Bereich der Fürsorge und der Sozialdienste tätig sind.

Die Formen dieser Zusammenarbeit sind durch Verordnungen des Betriebes geregelt.

7. Der ÖBPB ist sich bewusst, dass der berufliche Einsatz seiner Mitarbeiter einen entscheidenden Faktor für die Qualität der geleisteten Pflege- und Betreuungsdienste darstellt.

Art. 4 Regelung der Tätigkeiten

1. Die institutionellen Tätigkeiten sind durch entsprechende Verordnungen geregelt, welche unter anderm die Modalitäten für die Inanspruchnahme der angebotenen Dienste, die Verwaltungskriterien, die Anspruchsberechtigten, die Kriterien für die Bewertung der Bedürfnisse und für den Zugang zu den Leistungen, die wirtschaftliche Verwaltung, die Modalitäten für die Festsetzung der Tarife gemäß den geltenden Bestimmungen und die Betreuungsstandards festlegen.

Art. 5 Mitbeteiligung und Interessenvertretungen

1. Der ÖBPB fördert die Form der Beteiligung und Mitarbeit mit den Vertretern der betreuten Personen und deren Angehörigen.

Art. 6 Tätigkeitsgebiet

1. Der ÖBPB übt seine Tätigkeit für nachstehend beschriebene Gebietsbereiche aus:

- a) den primären Gebietsbereich, der aus dem Gebiet der Marktgemeinde Schlanders und der Gemeinde Martell besteht;
- b) dem sekundären Gebietsbereich, der das Gebiet der Gemeinden vom Reschen bis Kastellbell, sowie die Gemeinde Schnals umfasst;
- c) den residualen Gebietsbereich: er kann vom Verwaltungsrat für einzelne Dienste festgelegt

Consiglio di Amministrazione, anche oltre i confini provinciali, regionali o nazionali, purché in forma non predominante rispetto agli ambiti precedenti, al fine di raggiungere o mantenere l'equilibrio economico-finanziario o di realizzare forme di ottimizzazione delle risorse aziendali e di dimensionamento e qualificazione dei servizi.

Art. 7

Criteria di accesso ai servizi erogati

1. Il regolamento di ammissione disciplina l'accesso ai servizi ed alle prestazioni assistenziali secondo principi improntati alla parità di condizione, al rispetto della libertà e della dignità della persona ed all'adeguatezza delle prestazioni e dei servizi. L'accesso alle prestazioni prescinde dalle condizioni economiche e sociali degli utenti. Tutti i soggetti che ne facciano richiesta secondo le modalità e i criteri individuati dai regolamenti di cui all'art. 4 del presente statuto, possono accedere ai servizi erogati dall'APSP.

Art. 8

Volontariato

1. L'APSP promuove e sostiene le diverse forme di volontariato e di solidarietà sociale nelle forme e con le modalità previste dalle disposizioni vigenti. A tal fine e nel quadro di programmi concordati garantisce l'accesso dei volontari alle proprie strutture residenziali e semiresidenziali nel rispetto delle modalità di collaborazione previste da apposito regolamento.

Art. 9

Rispetto delle fedi religiose e assistenza religiosa

1. L'APSP è guidata da principi cristiani della Chiesa cattolica-romana.

werden und kann sich, sofern er gegenüber den vorstehenden Gebietsbereichen keine vorwiegende Relevanz hat, auch über die Landes-, Regional- oder Staatsgrenzen hinaus erstrecken, um das wirtschaftlich-finanzielle Gleichgewicht des Betriebs zu erreichen oder zu wahren oder um die Betriebsressourcen sowie den Umfang und die Qualität der erbrachten Dienste zu optimieren.

Art. 7

Kriterien für den Zugang zu den Diensten

1. Der Zugang zu den Betreuungsdiensten und -leistungen wird mit Verordnung nach den Grundsätzen der Gleichberechtigung, der Achtung der persönlichen Freiheit und Menschenwürde und der Angemessenheit der erbrachten Dienste und Leistungen geregelt. Der Zugang zu den Leistungen erfolgt unabhängig von den wirtschaftlichen und sozialen Verhältnissen der Betreuten. Alle Nutzer, welche um die Erbringung der Dienstleistung ansuchen und die Voraussetzungen der Verordnungen im Sinne des Art. 4 dieses Statutes erfüllen, werden zu den Diensten des ÖBPB zugelassen.

Art. 8

Ehrenamtliche Tätigkeit

1. Der ÖBPB fördert und unterstützt die verschiedenen ehrenamtlichen Tätigkeiten und die Tätigkeiten im Bereich der sozialen Solidarität in den Formen und nach den Modalitäten, die in den geltenden Bestimmungen festgesetzt sind. Zu diesem Zweck und im Rahmen vereinbarter Programme gewährleistet er den ehrenamtlichen Mitarbeitern den Zugang zu seinen Wohnheimen und Tagespflegestätten unter Beachtung der Modalitäten der Zusammenarbeit, die in einer eigener Verordnung vorgesehen sind.

Art. 9

Respekt für die verschiedenen Glaubensbekenntnisse und religiöse Betreuung

1. Der ÖBPB wird nach den christlichen Grundsätzen der römisch-katholischen Kirche geführt.

2. L'APSP garantisce il rispetto delle diverse fedi religiose.

Art. 10
Organi dell'APSP

1. Sono organi dell'Azienda:
 - a) Il Consiglio di Amministrazione;
 - b) Il Presidente;
 - c) il Direttore;
 - d) l'Organo di revisione contabile.

Art. 11
Consiglio di Amministrazione

1. Il Consiglio d'Amministrazione è l'organo di indirizzo, di programmazione e di verifica dell'azione amministrativa e gestionale dell'APSP. Provvede a fissare gli obiettivi strategici ed assume le decisioni programmatiche e fondamentali dell'APSP. Verifica la rispondenza dei risultati della gestione alle direttive generali impartite.

2. Il Consiglio d'Amministrazione è formato da 5 componenti, ivi compreso il presidente, nominati dalla Giunta Provinciale di Bolzano, su designazione motivata da parte del Comune di Silandro;

3. La durata in carica del Consiglio di Amministrazione è di 5 anni.

4. I membri del Consiglio di amministrazione restano in carica per un massimo di quattro mandati consecutivi.

5. A tal fine si considerano esclusivamente i mandati svolti quale consigliere dell'APSP.

Un mandato si considera completo se è stato raggiunto un periodo minimo di almeno 36 mesi.

Art. 12
Requisiti per la nomina a carica di consigliere

1. I consiglieri devono essere in possesso di

2. Er gewährleistet, dass die verschiedenen Glaubensbekenntnisse respektiert werden.

Art. 10
Organe des ÖBPB

1. Organe des Betriebes sind:
 - a) der Verwaltungsrat;
 - b) der Präsident;
 - c) der Direktor;
 - d) das Rechnungsprüfungsorgan.

Art. 11
Verwaltungsrat

1. Der Verwaltungsrat ist das politisch- institutionelle Leitungsorgan. Er bestimmt die Ausrichtung/Strategie, die Zielsetzungen sowie die durchzuführenden Programme. Er überprüft, ob die Gebarungsergebnisse mit den erteilten allgemeinen Richtlinien übereinstimmen; er überprüft die Verwaltung des Betriebes sowie deren Ergebnisse und ergreift die entsprechenden Maßnahmen.

2. Der Verwaltungsrat besteht aus 5 Mitgliedern einschließlich des Präsidenten, die von der Marktgemeinde Schlanders namhaft gemacht und von der Landesregierung ernannt werden.

3. Der Verwaltungsrat bleibt fünf Jahre im Amt.

4. Die Verwaltungsratsmitglieder bleiben höchstens für vier aufeinander folgende Amtsperioden im Amt.

5. Zu diesem Zweck werden ausschließlich die als Verwaltungsratsmitglied des ÖBPB ausgeübten Mandate in Betracht gezogen.

Als vollständige Amtszeit wird eine Amtsperiode betrachtet, wenn eine Mindestdauer von mindestens 36 Monaten erreicht wurde.

Art. 12
Voraussetzungen für die Ernennung zum Verwaltungsratsmitglied

1. Die Verwaltungsratsmitglieder müssen über eine

comprovata competenza o esperienza in materia di servizi sociali, di servizi sanitari, di amministrazione pubblica o di gestione aziendale.

2. La designazione avviene sulla base della presentazione di un curriculum.

3. Le designazioni devono essere effettuate in maniera tale da assicurare condizioni di pari opportunità fra uomo e donna ed un'adeguata presenza di entrambi i sessi all'interno del Consiglio di Amministrazione.

4. La composizione del Consiglio di Amministrazione si adegua alla consistenza dei gruppi linguistici, quale risulta dall'ultimo censimento generale della popolazione esistente nel territorio del Comune di Silandro e del Comune di Martello.

Art. 13 Obbligo dei consiglieri

1. I consiglieri hanno l'obbligo di svolgere il proprio mandato con lealtà e diligenza, secondo il principio di collaborazione e al solo fine del perseguimento delle finalità e degli scopi istituzionali dell'APSP.

2. Nel caso in cui un membro del Consiglio di Amministrazione si trovi in una situazione di conflitto di interessi nel merito ad una deliberazione, deve darne comunicazione agli altri membri del Consiglio ed astenersi dalla deliberazione stessa. L'amministratore che non ottempererà a tali obblighi risponde dei danni che ne derivano.

3. I componenti del Consiglio di Amministrazione devono astenersi dal prendere parte alle deliberazioni in ordine alle quali sussista un interesse immediato ed attuale in proprio o del coniuge o di parenti fino al secondo grado o di affini in primo grado.

4. I membri del Consiglio di Amministrazione decadono dalla carica per sopravvenuta incompatibilità ai sensi delle vigenti disposizioni di legge.

5. Si rimanda alla normativa in vigore in materia di decadenza della carica di membro

nachgewiesene Kompetenz oder Erfahrung auf dem Gebiet der Sozial- oder Gesundheitsdienste, der öffentlichen Verwaltung oder der Betriebsführung verfügen.

2. Die Namhaftmachung erfolgt aufgrund der Vorlegung eines Lebenslaufes.

3. Die Namhaftmachung der Verwaltungsratsmitglieder muss so erfolgen, dass die Chancengleichheit zwischen Mann und Frau und eine angemessene Vertretung beider Geschlechter im Verwaltungsrat gewährleistet ist.

4. Die Zusammensetzung des Verwaltungsrates muss der Stärke der Sprachgruppen entsprechen - wie sie aus der letzten allgemeinen Volkszählung im Gebiet der Gemeinde Schlanders und der Gemeinde Martell hervorgeht.

Art. 13 Verpflichtungen der Verwaltungsratsmitglieder

1. Die Verwaltungsratsmitglieder müssen ihr Amt mit Loyalität und Sorgfalt nach dem Prinzip der Zusammenarbeit und ausschließlich zur Erreichung der Zielsetzungen und der institutionellen Zwecke des ÖBPB ausüben.

2. Steht ein Verwaltungsratsmitglied in Bezug auf einen Beschluss in einem Interessenkonflikt, so muss es die anderen Verwaltungsratsmitglieder davon in Kenntnis setzen und darf an der Beschlussfassung nicht teilnehmen. Das Verwaltungsratsmitglied, das genannte Verpflichtungen nicht erfüllt, ist für den Schaden verantwortlich.

3. Die Mitglieder des Verwaltungsrates dürfen an Beschlussfassungen nicht teilnehmen, falls ein eigenes unmittelbares und aktuelles Interesse oder ein Interesse des Ehepartners, der Verwandten bis zum zweiten Grad oder der Verschwägerten ersten Grades besteht.

4. Die Verwaltungsratsmitglieder verfallen wegen nachträglich eingetretener Unvereinbarkeit gemäß den geltenden Gesetzesbestimmungen vom Amt.

5. Es wird auf die geltende Regelung betreffend den Verfall vom Amt eines Verwaltungsratsmitgliedes

del Consiglio di Amministrazione per mancata partecipazione alle riunioni del Consiglio di Amministrazione.

wegen Nichtteilnahme an den Verwaltungsratssitzungen verwiesen.

Art. 14

Competenze del Consiglio di Amministrazione

1. Il Consiglio di Amministrazione determina l'indirizzo politico dell'APSP ed esercita le funzioni attribuitegli dallo Statuto e dalla normativa vigente. In particolare adotta i seguenti atti fondamentali:

- a) l'approvazione e la modifica dello statuto dell'APSP;
- b) l'approvazione e la modifica dei regolamenti aziendali dell'APSP;
- c) l'elezione e la revoca del Presidente;
- d) l'elezione e la revoca del Vice-Presidente;
- e) la verifica delle cause di incompatibilità degli amministratori e del direttore;
- f) la definizione dell'indirizzo dell'APSP indicandone gli obiettivi, i programmi di attività e sviluppo con l'adozione di atti di programmazione, di direttive generali, previste dal presente statuto e da leggi e regolamenti vigenti in materia;
- g) definire, approvare e modificare i programmi dell'APSP;
- h) individuare le attività istituzionali che l'APSP intende svolgere nel contesto delle disposizioni vigenti, delle esigenze di servizi alla persona, della programmazione a livello provinciale e locale;
- i) la nomina dell'Organo di revisione contabile;
- j) la nomina, la designazione e la revoca dei rappresentanti dell'APSP presso enti, aziende ed istituzioni;
- k) la costituzione o partecipazione a società, fondazioni o associazioni;

Art. 14

Zuständigkeiten des Verwaltungsrates

1. Der Verwaltungsrat bestimmt die betriebspolitische Ausrichtung des ÖBPB und übt die Funktionen aus, die in der Satzung und in den geltenden Bestimmungen vorgesehen sind. Insbesondere stehen dem Verwaltungsrat nachfolgende grundsätzliche Obliegenheiten zu:

- a) die Genehmigung und die Änderung der Satzung des ÖBPB;
- b) die Genehmigung und die Änderung der Verordnungen des ÖBPB;
- c) die Wahl und den Widerruf des Präsidenten;
- d) die Wahl und den Widerruf des Vizepräsidenten;
- e) die Überprüfung der Unvereinbarkeitsgründe für die Verwaltungsratsmitglieder und den Direktor;
- f) die Bestimmung der Ausrichtung des ÖBPB, wobei die Zielsetzungen sowie die Tätigkeits- und Entwicklungsprogramme mit dem Erlass von Programmierungsmaßnahmen und allgemeinen Richtlinien festgesetzt werden, die in dieser Satzung, in den einschlägigen geltenden Gesetzen und Verordnungen vorgesehen sind;
- g) die Festlegung, die Genehmigung und die Änderung der Programme des ÖBPB;
- h) Festlegung der institutionellen Tätigkeiten, die der ÖBPB im Rahmen der geltenden Bestimmungen und der Planung auf Landesebene und auf örtlicher Ebene sowie in Anbetracht des Bedarfs an Pflege- und Betreuungsdiensten auszuüben beabsichtigt;
- i) die Ernennung des Rechnungsprüfungsorgans;
- j) die Ernennung, die Namhaftmachung und die Abberufung der Vertreter des ÖBPB bei Körperschaften, Betrieben und Einrichtungen;
- k) die Schaffung von Gesellschaften, Stiftungen oder Vereinigungen oder die Beteiligung an

- l) su proposta del direttore, il consiglio d'amministrazione può delegare la presidenza delle commissioni di gara o di concorso a un dirigente o funzionario in possesso di particolare competenza in materia;
- m) la stipula di convenzioni, collaborazioni, accordi di programma con altre aziende, enti pubblici o privati;
- n) attivare la fusione con altre aziende;
- o) l'approvazione ed il monitoraggio del budget annuale e pluriennale, del piano programmatico e del bilancio d'esercizio;
- p) verificare l'azione amministrativa e gestionale dell'APSP con particolare riferimento alla rispondenza dei risultati rispetto agli indirizzi politico amministrativi adottati;
- q) esercitare i controlli interni di gestione, strategico e di risultato;
- r) la determinazione delle tariffe per i servizi svolti a favore di terzi;
- s) l'individuazione delle forme di partecipazione e di collaborazione con i rappresentanti degli utenti nonché dei loro familiari;
- t) la deliberazione di acquisizioni ed alienazioni immobiliari e di altri diritti reali sui beni patrimoniali immobili dell'APSP, che non rientrino nell'ordinaria amministrazione di funzioni e servizi di competenza dei direttori e dei dirigenti e non preventivamente approvate dal Consiglio di Amministrazione nell'ambito dei programmi aziendali;
- u) la contrazione di mutui e la concessione delle relative garanzie anche ipotecarie;
- v) la previsione di particolari forme di investimento finanziario e patrimoniale, che non rientrino nell'ordinaria amministrazione di funzioni e servizi di denselben;
- l) auf Vorschlag des Direktors kann der Verwaltungsrat den Vorsitz von Vergabe- oder Wettbewerbskommissionen einer Führungskraft oder einem Beamten mit besonderen Fachkenntnissen in diesem Bereich übertragen;
- m) der Abschluss von Vereinbarungen, Zusammenarbeitsabkommen, Programmvereinbarungen mit anderen Betrieben und öffentlichen oder privaten Körperschaften;
- n) die Realisierung des Zusammenschlusses mit anderen Betrieben;
- o) die Genehmigung und die Kontrolle des Jahres- und Mehrjahreshaushaltsplanes, des Programmplans und der Abschlussrechnung;
- p) Überprüfung der Verwaltungstätigkeit und der Gebarung des ÖBPB mit besonderem Bezug auf die Übereinstimmung der Ergebnisse mit der betriebspolitisch-verwaltungsmäßigen Ausrichtung;
- q) die Ausübung der internen Kontrollen betreffend die Verwaltung, die Planung und die Ergebnisse;
- r) die Festsetzung der Tarife der für Dritte erbrachten Dienste;
- s) die Bestimmung der Formen der Beteiligung und der Zusammenarbeit mit den Vertretern der Betreuten und deren Angehörigen;
- t) die Beschlussfassung betreffend den Erwerb und die Veräußerungen von unbeweglichen Liegenschaften sowie anderen dinglichen Rechten über Vermögensgüter des ÖBPB, die nicht zur ordentlichen Verwaltung der Aufgaben und Dienste gehören, die in den Zuständigkeitsbereich der Direktoren und der Führungskräfte fallen und die nicht vorab vom Verwaltungsrat im Rahmen der Betriebsprogramme genehmigt wurden;
- u) die Aufnahme von Darlehen und die Gewährung der entsprechenden, auch hypothekarischen Sicherheiten;
- v) die Planung besonderer Finanz- und Vermögensinvestitionen, die nicht zur ordentlichen Verwaltung der Aufgaben und Dienste gehören, die in den Zuständig-

competenza dei direttori e dei dirigenti e non preventivamente approvate dal Consiglio di amministrazione nell'ambito dei programmi aziendali;

- w) l'accettazione di eredità e legati in favore dell'APSP;
- x) l'approvazione della dotazione organica del personale;
- y) l'individuazione ed assegnazione al Direttore delle risorse umane, materiali ed economico-finanziarie, necessarie al raggiungimento delle finalità perseguite;
- z) l'assunzione, licenziamento e collocamento in disponibilità del direttore e dei dirigenti a tempo determinato;
- aa) la presa d'atto dei contratti collettivi provinciali di lavoro;
- bb) attivare vertenze giudiziarie e resistenze in giudizio, definire transazioni e conciliazioni;
- cc) nominare, designare e revocare il Collegio arbitrale;
- dd) presa d'atto delle dimissioni degli amministratori;
- ee) l'esercizio di tutte le altre competenze specifiche attribuite dalle leggi o previste dai regolamenti regionali.

Art. 15

Attività del Consiglio di Amministrazione

1. Il Consiglio di Amministrazione si riunisce almeno quattro volte l'anno per approvare, tra l'altro:

- a) il budget annuale e pluriennale, il piano programmatico, le tariffe per i servizi prestati;
- b) il bilancio d'esercizio.

2. Si riunisce inoltre ogniqualvolta che, per la determinazione del Presidente o per la richiesta scritta e motivata di almeno due (2) consiglieri, vi sia la necessità o l'urgenza di una convocazione.

keitsbereich der Direktoren und der Führungskräfte fallen, und nicht vorab vom Verwaltungsrat im Rahmen der Betriebsprogramme genehmigt wurden;

- w) die Annahme von Hinterlassenschaften und Vermächnissen zugunsten des ÖBPB;
- x) die Genehmigung des Stellenplans des Personals;
- y) die Festlegung der Humanressourcen sowie der materiellen, wirtschaftlichen und finanziellen Ressourcen, die zur Erreichung der angestrebten Ziele erforderlich sind und dem Direktor zuzuweisen sind;
- z) die Einstellung, die Entlassung und die Versetzung des Direktors sowie der Führungskräfte mit befristetem Arbeitsvertrag in den Verfügbarkeitsstand;
- aa) die Kenntnisnahme der Landestarifverträge;
- bb) die Einleitung von Rechtsstreiten und die Streiteinlassung sowie die Bestimmung von Vergleichen und Schlichtungen;
- cc) die Ernennung, die Namhaftmachung und der Widerruf des Schiedsgerichtes;
- dd) die Kenntnisnahme des Rücktrittes der Verwalter;
- ee) die Ausübung aller übrigen gesetzlich zuerkannten oder in der Verordnung der Region vorgesehenen spezifischen Zuständigkeiten.

Art. 15

Tätigkeit des Verwaltungsrates

1. Der Verwaltungsrat tritt mindestens viermal jährlich zusammen, um u.a. Folgendes zu genehmigen:

- a) den Jahres- und Mehrjahreshaushaltsplan, den Programmplan und die Tarife für die erbrachten Dienste;
- b) die Abschlussrechnung.

2. Er tritt außerdem jedes Mal zusammen, wenn sich die Einberufung einer Sitzung auf Bestimmung des Präsidenten oder auf schriftlichen und begründeten Antrag von mindestens zwei (2) Verwaltungsratsmitgliedern als notwendig oder dringend erweist.

3. Le sedute del Consiglio di Amministrazione non sono pubbliche, ma a giudizio del Presidente potranno essere invitati a parteciparvi soggetti esterni in relazione ai singoli argomenti all'ordine del giorno e limitatamente agli specifici apporti che essi potranno dare alle questioni trattate. È fatto loro divieto di presenziare alla deliberazione, allontanandosi dall'aula.

4. Gli avvisi di convocazione recanti il luogo, il giorno e l'ora della seduta e contenenti gli argomenti all'ordine del giorno, devono pervenire ai consiglieri in forma digitale o attraverso posta elettronica almeno tre (3) giorni prima del giorno stabilito per la seduta ed almeno 24 ore prima in caso di urgenza.

5. Oltre che ai Consiglieri, gli avvisi di convocazione sono trasmessi – con le stesse modalità – al Presidente, al Direttore ed al componente dell'organo di revisione contabile.

6. Il Consiglio d'Amministrazione delibera validamente se sono presenti almeno tre dei 5 membri. Le deliberazioni verranno prese con la maggioranza assoluta dei voti dei membri presenti.

7. Le votazioni avvengono per appello nominale ed espresse in forma palese, ad eccezione di quelle riguardanti valutazioni ed apprezzamenti sulla qualità delle persone, che hanno invece luogo a scrutinio segreto.

8. A parità di voti la deliberazione viene respinta.

9. Le deliberazioni, che hanno per oggetto modifiche statutarie ed alienazioni immobiliari sono assunte con almeno 4 voti favorevoli dei componenti il Consiglio di amministrazione dell'Azienda.

10. Il Consiglio d'Amministrazione può adottare un regolamento per disciplinare ulteriori modalità di funzionamento non previste dal presente articolo.

11. Il Direttore interviene con parere consultivo verbalizzato, se richiesto.

12. In caso di urgenza, con la presenza di

3. Die Sitzungen des Verwaltungsrates sind nicht öffentlich; jedoch darf der Präsident nach eigenem Ermessen auch verwaltungsfremde Personen zu den Sitzungen einladen, und zwar in Bezug auf die einzelnen Tagesordnungspunkte und lediglich hinsichtlich der spezifischen Beiträge, die sie zu den jeweiligen Themen leisten können. Zum Zeitpunkt der Beschlussfassung müssen sie den Raum verlassen.

4. Die Einberufung mit Angabe des Ortes, des Tages, der Uhrzeit sowie der Tagesordnungspunkte wird den Verwaltungsratsmitgliedern in digitaler Form – mindestens drei (3) Tage vor dem Tag, an dem die Sitzung stattfindet, und mindestens 24 Stunden zuvor, sofern ein Dringlichkeitsfall vorliegt, übermittelt.

5. Die Einberufung wird neben den Verwaltungsratsmitgliedern auch - mit denselben Modalitäten - dem Präsidenten, dem Direktor und dem Rechnungsprüfungsorgan übermittelt.

6. Der Verwaltungsrat ist beschlussfähig, wenn von den fünf Mitgliedern mindestens drei anwesend sind. Die Beschlüsse werden mit der absoluten Mehrheit der Stimmen der anwesenden Mitglieder gefasst.

7. Die Abstimmung erfolgt offen durch Namensaufruf. Geht es um die Bewertung und Einschätzung von persönlichen Eigenschaften, so wird geheim abgestimmt.

8. Bei Stimmengleichheit gilt der Beschlussantrag als abgelehnt.

9. Bei Beschlüssen betreffend Satzungsänderungen und Veräußerungen von Liegenschaften müssen mindestens vier Mitglieder anwesend sein und der Beschluss muss einstimmig gefasst werden.

10. Der Verwaltungsrat kann mit eigener Geschäftsordnung weitere in diesem Artikel nicht vorgesehene Tätigkeitsmodalitäten regeln.

11. Der Direktor gibt sein beratendes Gutachten ab; auf Antrag wird dieses protokolliert.

12. In Dringlichkeitsfällen, bei Anwesenheit von vier

almeno quattro membri e per accettazione unanime, il Consiglio di Amministrazione può decidere la trattazione di argomenti non iscritti all'ordine del giorno.

Art. 16 Il Presidente

1. Il Presidente del Consiglio di Amministrazione è il rappresentante legale dell'APSP e svolge le funzioni che gli sono attribuite dalla legge e in virtù del presente Statuto e dei regolamenti interni.

2. In caso di assenza od impedimento è sostituito dal Vicepresidente.

3. Cura i rapporti istituzionali con gli altri soggetti del sistema integrato di interventi e servizi sociali e sanitari, con l'utenza e le relative rappresentanze e con le comunità locali.

4. Il Presidente è eletto dal Consiglio di Amministrazione a maggioranza assoluta di voti con votazione a scrutinio segreto.

5. I seguenti compiti spettano al Presidente:

- a) sviluppare ogni utile iniziativa di collegamento con le amministrazioni pubbliche e con altri soggetti del sistema integrato di interventi;
- b) convocare e presiedere il Consiglio di Amministrazione stabilendone l'ordine del giorno;
- c) dare impulso e promuovere le strategie dell'APSP;
- d) concedere al direttore i congedi straordinari retribuiti e le aspettative;
- e) autorizzare il direttore a prestare attività occasionali non incompatibili al di fuori dell'orario di servizio;
- f) integrare l'istruttoria degli affari di competenza del Consiglio di Amministrazione e a tale scopo chiedere al Direttore tutte le informazioni necessarie;

der fünf Mitglieder und durch stimmeneinhellige Annahme, kann der Verwaltungsrat entscheiden, dass zusätzliche Tagesordnungspunkte behandelt werden können.

Art. 16 Der Präsident

1. Der Präsident des Verwaltungsrates ist der gesetzliche Vertreter des ÖBPB und übt die ihm gesetzlich und aufgrund dieser Satzung und der betriebsinternen Verordnungen zustehenden Aufgaben aus.

2. Im Falle seiner Abwesenheit oder Verhinderung wird er vom Vizepräsidenten vertreten.

3. Er pflegt die institutionellen Beziehungen mit den anderen Rechtssubjekten des integrierten Systems sozialer und sanitärer Dienste und Maßnahmen, mit den Betreuten und ihren Interessenvertretungen sowie mit den örtlichen Gemeinschaften.

4. Der Präsident wird vom Verwaltungsrat in geheimer Abstimmung mit absoluter Stimmenmehrheit gewählt.

5. Dem Präsidenten obliegen folgende Aufgaben:

- a) er ergreift Initiativen zur Förderung der Zusammenarbeit mit den öffentlichen Verwaltungen und mit anderen Rechtssubjekten des integrierten Systems sozialer und sozial-sanitärer Dienste;
- b) er beruft die Sitzungen des Verwaltungsrates ein, führt den Vorsitz und erstellt die Tagesordnung;
- c) er regt die Betriebsstrategien des ÖBPB an;
- d) er gewährt dem Direktor die bezahlten Sonderbeurlaubungen und den Wartestand;
- e) er erteilt dem Direktor die Ermächtigung für Gelegenheitsarbeiten, die mit dessen Amt vereinbar und außerhalb der Dienstzeiten auszuführen sind;
- f) er kann in die Bearbeitung der Angelegenheiten eingreifen, die in die Zuständigkeit des Verwaltungsrates fallen und zu diesem Zweck vom Direktor die notwendigen Informationen anfordern;

g) esercitare le funzioni delegate dal Consiglio di Amministrazione nei limiti di legge.

Art. 17 Il Direttore

1. Il Direttore è la figura dirigenziale apicale ed ha la responsabilità gestionale e amministrativa dell'APSP e del raggiungimento degli obiettivi definiti dal Consiglio di Amministrazione, avvalendosi delle risorse umane, economiche, finanziarie e strumentali assegnate, per l'acquisizione dei servizi e dei beni strumentali necessari. Si orienta nel suo operato al codice etico dell'EDE (Associazione europea dei Direttori di strutture d'Accoglienza).

2. Egli è responsabile della correttezza amministrativa nonché dell'efficienza ed efficacia di gestione in relazione alle risorse assegnate e alle attribuzioni conferite.

3. Nell'ambito delle linee di pianificazione e programmazione dell'APSP e nel rispetto dei regolamenti di competenza del Consiglio d'amministrazione, è dotato della più ampia autonomia nell'organizzazione dei servizi, in osservanza e nei limiti stabiliti dal regolamento di organizzazione dell'APSP nonché del contratto di lavoro.

4. In particolare:

- a) formula proposte di deliberazione da sottoporre all'esame e all'approvazione del Consiglio di Amministrazione esprimendo, nei casi previsti, i pareri obbligatori in ordine alla congruità tecnico-amministrativa delle stesse;
- b) cura l'attuazione delle deliberazioni adottate dal Consiglio di Amministrazione che non siano riservate al Presidente;
- c) formula proposte ed esprime pareri al Consiglio di Amministrazione partecipando alle riunioni per le materie di propria competenza, anche al fine di

g) er übt die ihm vom Verwaltungsrat in den gesetzlichen Grenzen übertragenen Aufgaben aus.

Art. 17 Der Direktor

1. Der Direktor ist die ranghöchste Führungskraft und ist für die Führung und Verwaltung des ÖBPB sowie für die Erreichung der vom Verwaltungsrat festgesetzten Ziele verantwortlich, wobei er sich zwecks Beschaffung der notwendigen Dienste und Mittel der ihm zugewiesenen Humanressourcen sowie der wirtschaftlichen, finanziellen und technischen Ressourcen bedient und sich in seinem Handeln unter anderem am Ethikkodex des EDE (Europäischer Heimleiterverband) orientiert.

2. Er ist für die korrekte Verwaltungsführung sowie für die Leistungsfähigkeit und Wirksamkeit der Führung unter Berücksichtigung der ihm zugewiesenen Ressourcen und Befugnisse verantwortlich.

3. Im Rahmen der Planungs- und Programmierungsrichtlinien des ÖBPB und unter Berücksichtigung der in die Zuständigkeit des Verwaltungsrates fallenden Verordnungen, wird ihm die weitgehendste Autonomie hinsichtlich der Organisation der Dienste unter Beachtung der Verordnungen des ÖBPB und in den genannten Verordnungen festgesetzten Grenzen sowie unter Beachtung des Arbeitsvertrages zuerkannt.

4. Insbesondere steht ihm Folgendes zu:

- a) er erarbeitet Beschlussfassungsvorschläge, die dem Verwaltungsrat zur Überprüfung und Genehmigung zu unterbreiten sind, und gibt in den vorgesehenen Fällen Pflichtgutachten zur verwaltungstechnischen Angemessenheit derselben ab;
- b) er sorgt für die Durchführung der vom Verwaltungsrat genehmigten und dem Präsidenten nicht vorbehaltenen Beschlüsse;
- c) er erarbeitet Vorschläge und fasst Stellungnahmen ab, die dem Verwaltungsrat unterbreitet werden, und nimmt an dessen Sitzungen teil, wenn in seine Zuständigkeit

migliorare l'efficienza delle attività aziendali e l'efficacia dei servizi erogati;

- d) presiede le gare di appalto per l'esecuzione di lavori e la fornitura di beni e servizi e le commissioni di selezione del personale;
- e) provvede alla stipula di contratti e convenzioni;
- f) gestisce le relazioni sindacali presiedendo la delegazione trattante;
- g) rappresenta l'APSP in giudizio, previa autorizzazione del Consiglio di Amministrazione;
- h) risponde del proprio operato all'organo di amministrazione dell'Azienda in relazione al raggiungimento degli obiettivi assegnati;
- i) esprime parere consultivo che, su richiesta, viene protocollato;
- j) adotta tutti i provvedimenti relativi al personale;
- k) è competente per il ricovero di nuovi ospiti nell' APSP;
- l) può delegare un suo collaboratore a rilasciare copia degli atti dell'Azienda;
- m) attua tutte le altre disposizioni e decisioni, che non sono direttamente di competenza del Consiglio d'Amministrazione o del Presidente.

Art. 18

Conferimento dell'incarico al Direttore

1. Il Direttore è nominato, in conformità alle disposizioni vigenti, con atto motivato, dal Consiglio di Amministrazione, previa selezione con pubblico avviso.

La procedura di selezione prevede che gli interessati abbiano una comprovata formazione in gestione aziendale, comunicazione e gestione del personale, con

fallende Sachbereiche behandelt werden, auch um die Leistungsfähigkeit des Betriebes und die Wirksamkeit der erbrachten Dienste zu steigern;

- d) er führt den Vorsitz bei den Vergabeverfahren betreffend die Durchführung von Arbeiten und die Lieferung von Gütern und Diensten sowie bei den Kommissionen für Personalauswahlverfahren;
- e) er sorgt für den Abschluss von Verträgen und Vereinbarungen;
- f) er pflegt die Beziehungen mit den Gewerkschaften und leitet die Delegation bei den Verhandlungen;
- g) er vertritt gerichtlich den ÖBPB nach vorheriger Ermächtigung durch den Verwaltungsrat;
- h) er ist für seine Tätigkeit gegenüber dem Verwaltungsorgan des Betriebes in Bezug auf die Erreichung der festgesetzten Zielsetzungen verantwortlich;
- i) er gibt sein beratendes Gutachten ab; auf Antrag wird dies protokolliert;
- j) er trifft alle Maßnahmen im Bereich Personal;
- k) ihm obliegt die Aufnahme von Heimbewohnern in den ÖBPB;
- l) er kann einen Mitarbeiter beauftragen, bestimmte Kopien und Akten des Betriebes zu erstellen;
- m) Durchführung aller weiteren Maßnahmen und Entscheidungen, die nicht zwingend in die Zuständigkeit des Verwaltungsrates oder des Präsidenten fallen.

Art. 18

Erteilung des Auftrages an den Direktor

1. Der Direktor wird im Einklang mit den geltenden Bestimmungen und mit begründeter Maßnahme vom Verwaltungsrat aufgrund eines öffentlichen Auswahlverfahrens ernannt.

Das Auswahlverfahren stellt fest, dass die interessierten Personen über eine nachgewiesene Ausbildung im Sachbereich Betriebsmanagement, Kommunikation und Personalführung mit besond-

particolare riferimento ai servizi sociali.

La procedura di selezione è aperta a persone in possesso di un diploma di laurea conseguito in una materia di durata almeno quadriennale e dell'attestato di bilinguismo C1.

2. Possono altresì partecipare alla selezione di cui sopra i soggetti in possesso del diploma di maturità o equivalente e che abbiano rivestito l'incarico di Direttore per almeno cinque anni presso una residenza per anziani.

3. Nei casi in cui nessun candidato abbia presentato domanda di partecipazione alla selezione, nessun candidato abbia partecipato alla selezione o nessun candidato abbia superato la selezione, possono partecipare alla successiva nuova selezione anche soggetti che abbiano ricoperto per almeno otto anni mansioni dirigenziali, in possesso del diploma di maturità o equivalente e del relativo attestato di conoscenza delle due lingue.

4. Le modalità per lo svolgimento della selezione con pubblico avviso ed i requisiti per prendervi parte possono essere ulteriormente disciplinati nel regolamento per il personale dell'Azienda, nel rispetto della normativa vigente, dello Statuto e dei contratti collettivi.

5. Il rapporto di lavoro del Direttore in qualità di dirigente dell'azienda a tempo determinato è regolato da un contratto di diritto privato a tempo determinato di durata comunque non superiore a quella del Consiglio di Amministrazione che lo ha nominato. Il contratto può essere rinnovato. La selezione con pubblico avviso è prevista anche in occasione del rinnovo qualora l'incarico stesso sia stato originariamente affidato senza procedura selettiva, oppure quanto l'avviso pubblico per la selezione del direttore non prevedeva espressamente la possibilità del rinnovo. Per i direttori e per i segretari amministrativi previsti dalle leggi antecedenti, assunti con concorso pubblico, si prescinde dalla selezione.

6. Il Direttore ha un rapporto esclusivo con l'APSP, non può esercitare alcun altro impiego,

erem Bezug die sozialen Dienste verfügen.

Am Auswahlverfahren können Personen teilnehmen, die im Besitz eines Doktorates in einem Fach mit mindestens vierjähriger Studiendauer und des Zweisprachigkeitsnachweises C1 sind.

2. An genanntem Auswahlverfahren können auch Personen teilnehmen, die im Besitz eines Reifezeugnisses oder eines gleichwertigen Ausbildungsnachweises sind und die mindestens fünf Jahre als Direktor eines Seniorenwohnheimes gearbeitet haben.

3. Hat sich kein Kandidat zur Teilnahme am Auswahlverfahren gemeldet oder ist kein Kandidat zum Auswahlverfahren erschienen oder hat kein Kandidat das Auswahlverfahren bestanden, so können am nächsten neuen Auswahlverfahren auch Personen teilnehmen die mindestens acht Jahre in einer leitenden Funktion (Führungskraft) tätig waren, die auch im Besitz eines Reifezeugnisses oder eines gleichwertigen Ausbildungsnachweises sind.

4. Die Modalitäten für die Ausführung des öffentlichen Auswahlverfahrens und die Voraussetzungen für die Teilnahme können in der Personaldienstordnung des Betriebes weiter geregelt werden, unter Beachtung des Statutes, der geltenden Gesetzesbestimmungen und der Kollektivverträge.

5. Das Arbeitsverhältnis des Direktors als Führungskraft des Betriebs mit befristetem Auftrag wird durch einen befristeten privatrechtlichen Vertrag geregelt, wobei die Vertragsdauer die Amtsdauer des Verwaltungsrates, der den Direktor ernannt hat, nicht überschreiten darf. Der Vertrag kann erneuert werden. Das öffentliche Auswahlverfahren gilt auch für die Erneuerung des Direktionsauftrags, sofern dieser zuvor ohne Auswahlverfahren erteilt wurde, oder falls die Möglichkeit der Erneuerung nicht ausdrücklich in der öffentlichen Bekanntgabe für die Auswahl vorgesehen war. Für die mit öffentlichem Wettbewerb für diese Funktion eingestellten Direktoren bzw. ehemaligen Verwaltungssekretäre wird vom Auswahlverfahren abgesehen.

6. Der Direktor hat ein ausschließliches Arbeitsverhältnis mit dem Betrieb, er darf weder eine

né accettare incarichi anche temporanei di carattere professionale estranei all'APSP senza autorizzazione espressa da parte del Presidente.

7. Il Consiglio d'Amministrazione valuta annualmente i risultati raggiunti dall'operato del Direttore sulla base del programma annuale e degli obiettivi stabiliti all'atto del conferimento dell'incarico.

8. Il Direttore può essere rinominato senza vincolo numerico di mandati anche consecutivi.

andere Tätigkeit innehaben noch - wenn auch zeitweilige - verwaltungsfremde Arbeitsaufträge ohne Ermächtigung des Präsidenten annehmen.

7. Der Verwaltungsrat bewertet jährlich aufgrund des jährlichen Tätigkeitsprogramms und in Anbetracht der bei Erteilung des Auftrages festgesetzten Zielsetzungen die vom Direktor erreichten Ergebnisse.

8. Der Direktor kann ohne Beschränkung der Aufträge wieder ernannt werden.

Art. 19 Compiti di revisione

1. L'organo di revisione contabile viene scelto dal Consiglio d'Amministrazione fra gli iscritti al registro dei revisori. L'incarico dura 3 anni. Possono essere conferiti soltanto due incarichi consecutivi.

2. L'organo di revisione contabile esercita il controllo sulla regolarità contabile, vigila sulla correttezza della gestione economico finanziaria dell'Azienda e svolge ogni altra funzione prevista dal codice civile o conferita dal Consiglio di Amministrazione.

3. In particolare:

- a) collabora con il Consiglio di Amministrazione e con il Direttore nella sua funzione di controllo e di indirizzo;
- b) esprime pareri sulla proposta di bilancio pluriennale di previsione, di bilancio economico annuale preventivo e sui documenti allegati;
- c) redige l'apposita relazione che accompagna la proposta di bilancio d'esercizio inserendovi valutazioni e proposte in merito alla efficienza ed economicità della gestione;
- d) esprime nella relazione rilievi e proposte tendenti a conseguire una migliore efficienza, produttività ed economicità della gestione ed aderenza agli obiettivi del bilancio dell'APSP.

Art. 19 Aufgaben der Rechnungsprüfung

1. Das Rechnungsprüfungsorgan wird vom Verwaltungsrat unter den Personen ausgewählt und ernannt, die im Register der Rechnungsprüfer eingetragen sind. Der Auftrag dauert 3 Jahre. Es dürfen nur zwei aufeinander folgende Aufträge erteilt werden.

2. Das Rechnungsprüfungsorgan überprüft die buchhalterische Ordnungsmäßigkeit, führt Aufsicht über die ordnungsgemäße wirtschaftlich-finanzielle Verwaltung des ÖBPB und übt jede andere im Zivilgesetzbuch vorgesehene oder vom Verwaltungsrat übertragene Funktion aus.

3. Insbesondere steht ihm Folgendes zu:

- a) es arbeitet mit dem Verwaltungsrat und dem Direktor zusammen und unterstützt ihn bei der Ausübung dessen Kontroll- und Ausrichtungsfunktion;
- b) es gibt Stellungnahmen zum Vorschlag betreffend den Mehrjahreshaushaltsvorschlag und den Jahreshaushaltsplan sowie zu den beiliegenden Unterlagen ab;
- c) es verfasst den Begleitbericht zum Vorschlag für den Jahresabschluss und formuliert darin Bewertungen und Vorschläge betreffend die Wirksamkeit und Wirtschaftlichkeit der Verwaltung;
- d) es äußert in dem Bericht Einwände und Vorschläge zur Steigerung der Wirksamkeit, Leistungsfähigkeit und Wirtschaftlichkeit der Verwaltung sowie zur Anpassung an die Zielsetzungen des Haushalts des ÖBPB.

Art. 20

Principi di organizzazione e di gestione

1. L'APSP gestisce i propri servizi e le proprie attività di norma a mezzo della propria struttura organizzativa attivando tutte le forme e modalità consentite dalla normativa vigente.
2. L'organizzazione dei servizi è improntata a criteri di economicità di gestione, di responsabilità, di efficacia, di efficienza, di trasparenza dell'azione amministrativa, nel rispetto del pareggio del bilancio da perseguire attraverso l'equilibrio dei costi e dei ricavi.
3. L'attività dell'APSP si svolge nel rispetto del principio di distinzione tra compiti di indirizzo e controllo, riservati agli organi di governo, e compiti di gestione riservati al livello tecnico-amministrativo.
4. Le modalità di gestione di servizi socio-sanitari e l'integrazione tra servizi sociali e servizi sanitari sono oggetto di specifica convenzione con gli enti interessati.

Art. 21

Personale

1. Spetta al Consiglio di Amministrazione definire, con apposito atto deliberativo adottato su proposta del Direttore, la dotazione organica e la dotazione delle risorse umane economiche e strumentali.
2. La dotazione organica è definita in relazione agli assetti organizzativi dell'APSP, al fabbisogno di risorse umane ed evidenzia la suddivisione del personale sulla base dei sistemi di inquadramento contrattuale.
3. L' APSP attribuisce grande importanza al personale e lo considera un elemento indispensabile per l'efficace svolgimento delle proprie attività. Promuove iniziative per aumentare il livello di qualità e professionalità, anche attraverso progetti di formazione e adeguati corsi di formazione per il personale.

Art. 20

Organisations- und Verwaltungsgrundsätze

1. Der ÖBPB verwaltet seine Dienste und seine Tätigkeiten grundsätzlich mittels seiner Organisationsstruktur und zwar in allen Formen und nach allen Modalitäten, die in den geltenden Bestimmungen vorgesehen sind.
2. Die Organisation der Dienste richtet sich nach den Kriterien der Wirtschaftlichkeit, der Verantwortlichkeit, der Wirksamkeit, der Effizienz und der Transparenz der Verwaltungstätigkeit und gewährleistet den Haushaltsausgleich durch ein ausgewogenes Kosten- Ertrags- Verhältnis.
3. Der ÖBPB übt seine Tätigkeit unter Beachtung des Grundsatzes der Trennung zwischen den Ausrichtungs- und Kontrollaufgaben, die den Leitungsorganen vorbehalten sind, und den Verwaltungsaufgaben, die dem verwaltungstechnischen Bereich vorbehalten sind, aus.
4. Die Modalitäten für die Wahrnehmung sozio-sanitärer Dienste und die Integration von sozialen und sanitären Diensten werden in einer spezifischen Vereinbarung mit den betreffenden Körperschaften festgelegt.

Art. 21

Personal

1. Der Verwaltungsrat bestimmt mit eigenem, auf Vorschlag des Direktors erlassenen Beschluss den Stellenplan des Personals und die Ausstattung an human-, ökonomischen und technischen Ressourcen.
2. Die Festlegung des Stellenplans erfolgt in Bezug auf die Organisationsstruktur des ÖBPB und auf den Bedarf an Humanressourcen; die Aufteilung des Personals wird auf der Grundlage der vertraglichen Einstufungskriterien vorgenommen.
3. Der ÖBPB räumt dem Personal große Bedeutung ein und hält es für ein unentbehrliches Element für die wirksame Durchführung seiner Tätigkeit. Er fördert Initiativen zur Steigerung des Qualitätsniveaus und der Professionalität, auch anhand von Ausbildungsprojekten und geeigneten Weiterbildungslehrgängen für das Personal. Mit

Attraverso queste iniziative, realizzate direttamente o in collaborazione con altre aziende, l'APSP mira a migliorare le competenze professionali e ad aumentare le prestazioni e la motivazione.

4. Il regolamento per il personale disciplina la gestione del personale.

Art. 22 Beni patrimoniali

1. L'APSP subentra in tutti i rapporti giuridici attivi e passivi dell'Istituzione pubblica di assistenza e beneficenza dalla quale proviene, compresi quelli patrimoniali.

2. I beni patrimoniali indisponibili dell'APSP sono costituiti da beni mobili ed immobili destinati in modo diretto all'attività istituzionale. L'inventario distingue il patrimonio disponibile da quello indisponibile.

3. Il patrimonio indisponibile dell'APSP può essere incrementato con:

- a) contributi pubblici o privati a destinazione vincolata;
- b) lasciti e donazioni di beni mobili ed immobili pervenuti all'APSP a titolo di incremento del patrimonio indisponibile;
- c) sopravvenienze attive non utilizzate per il conseguimento degli scopi istituzionali e a ciò specificamente destinate con delibera del Consiglio di Amministrazione.

4. In caso di trasferimento dei servizi in altri immobili appositamente acquistati o ristrutturati il vincolo dell'indisponibilità dei beni passa sui nuovi immobili.

5. I beni mobili ed immobili, nei casi e con le forme stabilite dalla normativa, che non vengono più utilizzati per il raggiungimento delle finalità fissate nello statuto dell'APSP, entrano automaticamente a far parte del patrimonio disponibile.

genannten Initiativen, die direkt oder zusammen mit anderen Betrieben durchgeführt werden, bezweckt der ÖBPB die Verbesserung der Fachkompetenzen und die Steigerung der Leistungsfähigkeit und der Motivation.

4. Die Personalordnung enthält Bestimmungen betreffend die Verwaltung des Personals.

Art. 22 Vermögensgüter

1. Der ÖBPB tritt in sämtliche aktiven und passiven Rechtsverhältnisse – einschließlich der Vermögensverhältnisse - der Öffentlichen Fürsorge- und Wohlfahrtseinrichtung ein, von der er stammt.

2. Die nicht verfügbaren Vermögensgüter des ÖBPB bestehen aus beweglichen und unbeweglichen Gütern, die direkt für die institutionelle Tätigkeit bestimmt sind. Im Inventar wird das verfügbare vom nicht verfügbaren Vermögen getrennt gehalten.

3. Das nicht verfügbare Vermögen des ÖBPB kann wie folgt vermehrt werden:

- a) durch öffentliche oder private Beiträge mit zweckgebundener Bestimmung;
- b) durch Hinterlassenschaften und Schenkungen von beweglichen und unbeweglichen Gütern, die dem ÖBPB zur Vermehrung des unverfügbaren Vermögens überlassen werden;
- c) durch außerordentliche Erträge, die zur Erreichung der institutionellen Zwecke nicht verwendet und mit Beschluss des Verwaltungsrates speziell hierzu bestimmt werden.

4. Werden die Dienste in andere eigens dazu erworbene oder renovierte Gebäude verlegt, so werden die neuen Gebäude Bestandteil des unverfügbaren Vermögens.

5. Die beweglichen und unbeweglichen Güter, die in den Fällen und in den durch Gesetz festgesetzten Formen nicht mehr für die Dienste bestimmt sind, welche zur Erreichung der in der Satzung des ÖBPB festgesetzten Zielsetzungen vorgesehen sind, gehen automatisch zum verfügbaren Vermögen des ÖBPB über.

Art. 23
Mezzi finanziari

1. Tutte le risorse dell'APSP devono essere destinate direttamente o indirettamente al raggiungimento delle finalità istituzionali.
2. L'APSP provvede alla realizzazione degli scopi statutari attraverso l'utilizzo di:
 - a) rendite patrimoniali;
 - b) contributi di persone fisiche o giuridiche sia pubbliche che private;
 - c) proventi, lasciti o donazioni non destinati ad incrementare il patrimonio;
 - d) rette ed entrate derivanti dall'erogazione di servizi e prestazioni;
 - e) entrate derivanti dallo svolgimento di attività connesse a quelle istituzionali;
 - f) altre entrate.

Art. 24
Programmazione e gestione economico-finanziaria

1. L'APSP orienta la propria attività secondo il principio della programmazione economico-finanziaria.
2. La pianificazione economica e finanziaria dei servizi è improntata a criteri di economicità di gestione, di responsabilità, di efficacia, di efficienza, di trasparenza dell'azione amministrativa.
3. L'APSP adegua la disciplina del bilancio e della gestione economico - finanziaria e contabile ai principi e alle previsioni contenuti nelle vigenti disposizioni normative attraverso l'adozione di apposito regolamento.

Art. 25
Tariffe

1. Il Consiglio d'Amministrazione stabilisce

Art. 23
Finanzmittel

1. Sämtliche Mittel des ÖBPB müssen direkt oder indirekt für die Erreichung der institutionellen Zwecke bestimmt werden.
2. Der ÖBPB sorgt für die Erreichung der satzungsmäßigen Zielsetzungen mittels:
 - a) Vermögenserträge;
 - b) Zuweisungen von natürlichen oder juristischen Personen sowohl des öffentlichen als auch des privaten Rechts;
 - c) Erträge, Hinterlassenschaften oder Schenkungen, die nicht zur Vermehrung des Vermögens dienen;
 - d) Tagessätze und Erträge aus der Erbringung von Diensten und Leistungen;
 - e) Erträge aus der Durchführung von Tätigkeiten, die mit den institutionellen Tätigkeiten zusammenhängen;
 - f) sonstige Erträge.

Art. 24
Wirtschaftlich-finanzielle Planung und Verwaltung

1. Die Tätigkeit des ÖBPB ist nach den Grundsätzen der wirtschaftlich-finanziellen Planung ausgerichtet.
2. Die wirtschaftlich finanzielle Planung wird nach den Grundsätzen der Wirtschaftlichkeit der Verwaltung, der Verantwortlichkeit, der Leistungsfähigkeit, der Wirksamkeit und der Transparenz der Verwaltungstätigkeit organisiert.
3. Mit eigener Verordnung richtet der ÖBPB die Regelung über den Haushalt und die wirtschaftlich-finanzielle und buchhalterische Verwaltung nach den Grundsätzen und Vorschriften aus, die in den geltenden gesetzlichen Bestimmungen enthalten sind.

Art. 25
Tarife

1. Der Verwaltungsrat setzt jährlich die Tarife für die

annualmente i corrispettivi dei servizi di diretta competenza, tendenti ad assicurare la copertura dei costi, compresi quelli indiretti, gli ammortamenti e gli accantonamenti, rimanendo il vincolo del pareggio del bilancio.

2. Il patrimonio non utilizzato direttamente per attività assistenziali deve essere messo a reddito; le rendite nette sono destinate all'abbattimento dei costi di gestione dei servizi forniti con priorità al contenimento delle rette, salvo che eventuali esigenze non richiedano altri interventi, a favore dei soggetti indicati dai promotori dell'ente o da coloro che contribuiscono alla sua attività mediante donazioni o lasciti testamentari.

Art. 26

Forme di controllo interno

1. Sono previste le seguenti forme di controllo interno:

- a) controllo di regolarità amministrativa e contabile;
- b) controllo di gestione;
- c) valutazione della dirigenza;
- d) valutazione e controllo strategico.

Art. 27

Servizio di tesoreria

1. L'APSP si avvale del servizio di tesoreria svolto da un istituto bancario a ciò autorizzato ed è regolato da un apposito contratto previo svolgimento della procedura ad evidenza pubblica prevista dal regolamento di contabilità.

Art. 28

Attività che residuano dopo la liquidazione dell'APSP

1. In caso di estinzione, le attività che residuano dopo la liquidazione dell'APSP verranno trasferite al Comune di Silandro.

in seine Zuständigkeit fallenden Dienste mit dem Ziel fest, die Deckung der Kosten - inbegriffen der indirekten Kosten -, die Abschreibungen und die Rücklagen zu gewährleisten, wobei die Pflicht des Haushaltsausgleichs bestehen bleibt.

2. Das Vermögen, das nicht direkt für die Fürsorgetätigkeit dient, muss ertragbringend eingesetzt werden; die Nettoerträge sind für den Abbau der mit der Verwaltung der erbrachten Dienste zusammenhängenden Kosten bestimmt, wobei vorrangig - sofern sich aufgrund eventueller Erfordernisse nicht andere Maßnahmen als notwendig erweisen eine Einschränkung der Tagessätze zugunsten jener Personen anzustreben ist, die von den Gründern der Einrichtung oder jenen Rechts-trägern angegeben wurden, die durch Schenkungen oder Hinterlassenschaften zu deren Tätigkeit beitragen.

Art. 26

Verwaltungsinterne Kontrollen

1. Es sind folgende verwaltungsinterne Kontrollen vorgesehen:

- a) Überprüfung der verwaltungsmäßigen und buchhalterischen Ordnungsmäßigkeit;
- b) Verwaltungskontrolle;
- c) Bewertung der Führungskräfte;
- d) Betriebsstrategische Bewertung und Kontrolle.

Art. 27

Schatzamtssdienst

1. Der ÖBPB nimmt den Schatzamtssdienst in Anspruch, der von einer dazu ermächtigten Bank durchgeführt wird. Der Schatzamtssdienst wird mit eigenem Vertrag nach Durchführung der in der Buchhaltungsverordnung vorgesehenen öffentlichen Ausschreibung geregelt.

Art. 28

Nach der Liquidation des ÖBPB noch bestehende Aktiva

1. Bei Auflösung werden die nach der Liquidation des ÖBPB noch bestehenden Aktiva der Marktgemeinde Schlanders übertragen.